



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

---

---



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
COLEGIO DE LETRAS HISPÁNICAS  
SISTEMA UNIVERSIDAD ABIERTA

ANÁLISIS COGNOSCITIVO DE LAS METÁFORAS SOBRE EL SER HUMANO  
EN EL ESPAÑOL COTIDIANO DE MÉXICO.

**T E S I S**

QUE, PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS

PRESENTA

**MARÍA DE LAS NIEVES SOFÍA ACEBAL NÚÑEZ**

ASESOR: DR. RAMÓN ZACARÍAS PONCE DE LEÓN

**SUAVED**

CIUDAD UNIVERSITARIA, 2015



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres

Por tanto, es cosa grande sin disputa el usar de cualquiera de estas cosas oportunamente; pero grandísima el ser metafórico, porque sólo esto es lo que se puede practicar sin tomarlo de otro, y es indicio de buen ingenio; pues aplicar bien las metáforas es indagar qué cosas son entre sí semejantes.

Aristóteles, *Poética*, Cap. III. 22.

Las metáforas no son un fenómeno meramente lingüístico como se consideraba en las teorías clásicas, sino que concierne a la categorización conceptual de nuestra experiencia vital, concierne al conocimiento, pues la función primaria de las metáforas es cognitiva y ocupan un lugar central en nuestro sistema ordinario de pensamiento y lenguaje.

Jaime Nubiola,  
Universidad de Navarra,  
sobre *Metáforas de la vida cotidiana*  
de George Lakoff y Mark Johnson

## ÍNDICE

Introducción.....	5
Objetivo .....	7
Corpus.....	7
Organización.....	9
Capítulo I. La metáfora.....	11
1.1 Concepto.....	11
1.2 Historia .....	11
1.3 Principales acercamientos teóricos a la metáfora .....	12
Capítulo II. Visión cognoscitivista de la metáfora. El modelo de Lakoff.....	16
2.1 Metáfora y metonimia .....	17
Figura a: La metáfora .....	19
Figura b: La metonimia .....	20
Capítulo III. La metaforización del ser humano. Propuesta de análisis .....	21
Figura d: Cruce entre metáfora conceptual y dominio cognoscitivo.....	22
3.1 Metáforas conceptuales .....	22
Gráfica 1. Porcentaje de las metáforas conceptuales dentro del corpus estudiado..	25
3.1.1 El ser humano es un objeto.....	26
3.1.2 El ser humano es un animal.....	33
3.1.3 El ser humano es un alimento.....	38
3.1.3 El ser humano es un alimento.....	38
3.1.4 El ser humano es un personaje .....	42
3.1.5 El ser humano es una parte del cuerpo .....	46
3.1.6 El ser humano es una planta .....	47
3.1.7 El ser humano es un fenómeno atmosférico.....	48
3.1.8 El ser humano es una medicina .....	49
3.2 Dominios cognoscitivos .....	50
Gráfica 2. Porcentaje de los dominios cognoscitivos dentro del corpus estudiado..	55

3.2.1	Personalidad o carácter.....	56
3.2.2	Conducta.....	66
3.2.3	Apariencia.....	77
3.2.4	Estado de ánimo .....	83
3.2.5	Edad.....	87
3.2.6	Educación o inteligencia.....	92
3.2.7	Acción.....	96
3.2.8	Estado mental .....	99
3.2.9	Sexualidad .....	101
3.2.10	Empatía.....	105
3.2.11	Evaluativas .....	108
3.2.12	Parte del cuerpo .....	111
3.2.13	Destino.....	112
3.2.14	Estado físico .....	114
3.2.15	Defectos físicos .....	116
3.2.16	Situación económica.....	117
3.3	Conclusiones del capítulo III.....	118
	Figura e. Cruce cuantitativo de metáforas conceptuales y dominios cognoscitivos	
	.....	120
	Figura e. Cruce cualitativo de metáforas conceptuales y dominios cognoscitivos	121
	Conclusiones.....	122
	BIBLIOGRAFÍA .....	125

## Introducción

¿Qué es el hombre? Esta pregunta que obsesiona a la ciencia y que José Rubén Sanabria define como “la pregunta fundamental -diríase única- de la antropología filosófica”, está en la búsqueda de expresiones más cotidianas para su respuesta. El hombre es un enigma para el hombre y si bien la ciencia está sumamente interesada en descubrirlo, no lo está menos el hombre de la calle quien, carente de instrumentos, laboratorios o conocimiento, se vale de otros medios para tratar de definirse.

Cuando una persona común escucha a otra diciendo incoherencias, quizás no sepa si esta persona sufre de algún síndrome específico, una alteración del habla o la conducta, o quizás tiene Alzheimer, pero le queda muy claro que a esa persona “se le cruzaron los cables”, o que “no le gira la jaula del hámster”. De manera casi automática, los seres humanos recurrimos a la metáfora para intentar comprender el mundo que nos rodea, y si bien metaforizamos todo tipo de situaciones o personas, son precisamente los conceptos más alejados a nuestra comprensión los que, según el lingüista alemán Hermann Paul, nos impulsan de manera intuitiva a recurrir a la metáfora.

Hasta hace algunas décadas, se relacionaba a la metáfora únicamente con el campo de la poética, y se consideraba una manifestación de un lenguaje elevado y retórico. Incluso hoy en día, hay quienes se resisten a separar la metáfora de ese entorno exclusivamente literario. Sin embargo, y podríamos decir –desde siempre, los hablantes han hecho uso de un lenguaje metafórico sin tener apenas conciencia de ello.

En la década de los ochenta, los lingüistas George Lakoff y Mark Johnson optaron por trasladar el proceso metafórico a otros campos de la lingüística y propusieron que la metáfora forma parte de todo un sistema conceptual presente en nuestra vida diaria. La paremiología y los libros sobre ella son tan sólo una muestra

de cómo el habla cotidiana está infiltrada de metáforas que el hablante produce y es curioso ver cómo el oyente llega a un entendimiento semántico tácito a través de ellas.

Si observamos el habla de un mexicano, sin importar el origen, edad o estrato social, pasará muy poco tiempo antes de que surja una expresión metafórica que nos ilustre sobre la manera en que conceptualiza su mundo, su situación, su vida. Sabemos que esta característica no es exclusiva del habla mexicana, la mayoría de las lenguas recurren a la metáfora.

Los pueblos latinoamericanos heredaron la lengua española junto con su bagaje de metáforas y una concepción del mundo a través del lenguaje. Sin embargo, el nuevo mundo aportó nuevos referentes que seguramente dieron lugar a otras metáforas, mientras que algunas otras perdieron su motivación. ¿De qué manera se integró la visión nativa a la nueva lengua?

Por otra parte, no podemos dejar de mencionar que las lenguas prehispánicas como el náhuatl, el maya – al igual que otras – son lenguas altamente descriptivas y metafóricas. Es conocido el llamado “difrasismo” de algunas lenguas mesoamericanas en donde dos conceptos se unen para referirse a un tercero. Por nombrar tan sólo unos ejemplos, el “cielo” en náhuatl se describe como “la falda de estrellas”; la poesía es “el canto de las flores”, “el lenguaje florido”. El tzotzil, lengua hablada principalmente en los Altos de Chiapas, se desborda en expresiones metafóricas donde una vena puede ser referida como “el camino de su sangre”, las pestañas como las “alas de sus ojos” o la muñeca es “el pescuezo de su brazo”.

La lengua tzotzil tiene una gran riqueza de expresión metafórica no sólo en el discurso formal de coplas, sino también en el discurso común. (Laughlin, 2004: 51)

Sin embargo, esta tesis no se centra en el habla antigua del mexicano, sino en la del mexicano de hoy en día, y específicamente de la concepción metafórica

que hace del ser humano. Es así como proponemos: ANÁLISIS COGNOSCITIVO DE LAS METÁFORAS SOBRE EL SER HUMANO EN EL ESPAÑOL COTIDIANO DE MÉXICO

## **Objetivo**

El objetivo de esta tesis es comprobar, según los lineamientos de George Lakoff y Mark Johnson y de acuerdo con la lingüística cognoscitiva, que el habla del español cotidiano de México está impregnada de metáforas, circunscribiéndonos a aquellas que aluden al ser humano.

## **Corpus**

Para definir el campo del presente trabajo y una vez acotado que únicamente reseñaremos las metáforas sobre el ser humano, fue necesario la recopilación, el registro, la clasificación y finalmente el análisis de un número suficiente de expresiones metafóricas que comprobaran nuestra tesis.

En este sentido debemos aclarar: ¿A cuál variedad del español cotidiano de México nos referimos? ¿A la del habla del costeño o a la del sonoreño, la del chilango, o la del yucateco? Incluso dentro de ellos: ¿a cuál habla nos referimos? ¿A la del joven universitario, a la del ama de casa o a la del adulto mayor? Si bien es innegable que debido a su historia y extensión, así como al vasto número de hablantes, el español cotidiano de México tiene diferencias diatópicas, diafásicas y diastráticas innumerables, no es imposible encontrar un “habla” en la que podemos entendernos gran parte de los mexicanos. Un habla llena de metáforas conceptuales y expresiones metafóricas que nos son comunes.

Como veremos más adelante, estas expresiones metafóricas pueden estar marcadas precisamente por las diferencias antes mencionadas y no obstante, lograrán su objetivo semántico. Por otra parte, hay que reconocer que una vez que los medios masivos de comunicación penetraron los hogares promedio, y a que hoy

en día contamos con una cobertura de estos a nivel nacional, se ha venido dando una especie de proceso de “homologación” en la manera de utilizar nuestra lengua.

Este proceso empezó a darse a nivel local, antes de que se hablara o se llegara a una “mexicanización” y no sería raro que se empezara a dar entre las naciones de habla hispana, dada la influencia innegable de Internet y de las redes sociales. Particularmente en México, hace ya más de 60 años, El refranero de Martha Chávez Padrón menciona que “...la televisión inició las desculturalizaciones nacionales, regionales y étnicas...” (2003:7) y que “...es después de 1950 cuando los medios masivos de comunicación empezaron a borrar (los usos) localistas...” (2003: 24)

¿De dónde tendría que venir pues el *corpus* para realizar esta tesis? A pesar de la homologación antes mencionada, resulta complejo encontrar un compendio del “habla” de todos los mexicanos puesto que ésta se hace día a día y surge de manera espontánea. Mucho menos pensar en realizar un *corpus* de expresiones metafóricas de aproximadamente 100 millones de habitantes. Habría que recurrir a miles de grabaciones, películas, dichos, refranes, tiras cómicas, programas de radio y televisión, etc., lo cual no es propósito de esta investigación. Debemos precisar que esta tesis no pretende ser **un estudio exhaustivo** de las metáforas sobre el ser humano en el español cotidiano de México, sino **un estudio sincrónico** suficiente para fundamentar que el habla del español de México –al igual que otros autores lo han hecho en otras lenguas– está impregnada de metáforas.

Como mencionamos con anterioridad, este análisis se circunscribe a aquellas metáforas que se refieren específicamente al ser humano y fue éste, el único criterio utilizado para la inclusión de una expresión metafórica en el *corpus* de esta tesis. El que una expresión sea conocida en mayor o menor proporción por la mayoría de los mexicanos, o por sólo un sector de la población, se definiría -como se dice en otros ambientes- de manera “enunciativa mas no limitativa”.

Logramos recopilar un *corpus* de casi quinientas expresiones metafóricas que, si bien es suficiente y pudiera parecer excesivo para demostrar nuestra tesis, nos permite resultados más aproximados en el momento de clasificar estas expresiones dentro de las metáforas conceptuales y de los diferentes dominios cognoscitivos como detallaremos en su momento.

Este *corpus* comenzó a tomar forma considerando nuestra intuición como hablantes y a través de la observación del habla mexicana dentro de diferentes ambientes, aunque, por influencia de los medios de comunicación pudieran infiltrarse algunas expresiones de otros países de habla hispana o expresiones que compartimos con otras variedades del español. Asimismo, se consideraron proverbios, refranes, dichos, películas y canciones populares. Igualmente, la radio, la televisión e internet aportaron expresiones al *corpus* que se analiza.

Con el fin de validar estas expresiones metafóricas –y únicamente como referencia- en algunas de ellas se menciona la fuente, o la cita de otros autores que han recopilado dicha expresión.

Asimismo, visto que esta tesis se ciñe al habla cotidiana del español cotidiano de México, algunas de estas expresiones contienen nahuatlismos, voces que los mexicanos usamos todos los días, pero de las cuales muchas veces ignoramos el origen. Es por esta razón que tratamos de destacarlos con una nota al pie de página.

## **Organización**

La presente tesis ha sido organizada en tres capítulos:

El capítulo I se centra en el concepto de metáfora, en su historia y en los principales acercamientos teóricos que ha suscitado. Es aquí donde detallaremos los conceptos de “tenor”, “vehículo” y “fundamento”, así como los de “dominio

origen” y “dominio destino”. Mostraremos la distinción entre una metáfora conceptual y una expresión metafórica.

El capítulo II se centra en la visión cognoscitivista de la metáfora de acuerdo con la lingüística cognoscitiva y según el modelo de George Lakoff que es base de la presente tesis. Trataremos de diferenciar la metáfora de la metonimia y distinguiremos entre la metáfora y el eufemismo fonético.

El capítulo III presenta nuestra propuesta de análisis sobre la metaforización del ser humano en el habla del mexicano. El *corpus* de expresiones metafóricas fue analizado desde dos perspectivas diferentes: una más amplia, global y concreta que distinguimos como *metáforas conceptuales* y otra perspectiva más detallada y abstracta que denominamos *dominios cognoscitivos*. Igualmente haremos en este capítulo una conclusión a la propuesta de análisis independiente de las conclusiones generales.

# Capítulo I. La metáfora

## 1.1 Concepto

¿Qué se entiende por metáfora? ¿Cómo funciona? ¿Cuáles son sus mecanismos internos? Rastreado la etimología de la palabra encontraremos luz al respecto. El diccionario de la Real Academia Española dice:

**metáfora.**

(Del lat. *Metaphōra*, y este del gr. *Μεταφορά*, traslación).

1. f. *Ret.* Tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita; p. ej., *Las perlas del rocío. La primavera de la vida. Refrenar las pasiones.*
2. f. Aplicación de una palabra o de una expresión a un objeto o a un concepto, al cual no denota literalmente, con el fin de sugerir una comparación (con otro objeto o concepto) y facilitar su comprensión; p. ej., *el átomo es un sistema solar en miniatura.*

Podemos apreciar que en la raíz misma de la palabra se encuentra el concepto de “traslación” sobre el que abundaremos más adelante. A través de la metáfora se trasladan elementos puntuales, materiales o tangibles, de un dominio “origen” hacia un dominio “destino” en donde adquieren un sentido figurado e intangible.

## 1.2 Historia

Ubicar la metáfora en la historia nos remite inexcusablemente a la cultura helénica, específicamente a Aristóteles. No escapa al gran filósofo el concepto de este recurso del cual afirma:

La metáfora consiste en dar a un objeto un nombre que pertenece a algún otro; la transferencia puede ser del género a la especie, de la especie al género, o de una especie a otra, o puede ser un problema de analogía. (*El arte poética*, Cap. XXI, 1457b).

En los principios de la Era Cristiana, la Roma de Cicerón, Horacio y Quintiliano, heredera de la retórica y oratoria de los griegos, también distingue a la

metáfora como un recurso para dar al lenguaje una cualidad poética diferenciada del habla cotidiana.

El uso de la metáfora en la retórica y en la literatura fue siempre visto como la forma más alta de ingenio y de estilo, desde las tragedias y comedias griegas, hasta nuestros días, pasando por los dramas y sonetos de Shakespeare y prácticamente todo género literario. La metáfora ha sido objeto de observación a través del tiempo y creemos necesario en esta investigación mencionar algunas de las definiciones y estudios que ella ha motivado.

### ***1.3 Principales acercamientos teóricos a la metáfora***

Además de las definiciones de los clásicos y al margen del uso de la metáfora en las corrientes literarias de todos los tiempos, nos interesa en este momento acercarnos a quienes, independientemente de haberla utilizado o no, la estudiaron.

En 1730, César Chesnau Du Marsais define a la metáfora como “una figura en la que, por así decirlo, se traslada la significación propia de la palabra a otra distinta que no le conviene sino en virtud de una comparación que se da en la mente”<sup>1</sup>.

A finales del siglo XIX, el filólogo y lingüista alemán Hermann Paul plantea que el hombre hace uso de la metáfora cuando no existe o no encontramos el término adecuado para expresarnos y vislumbra lo que décadas más tarde corroboraría la lingüística cognoscitiva:

La metáfora es uno de los medios más importantes para la creación de denominaciones de complejos de representaciones, para los que todavía no existen designaciones adecuadas. Pero su aplicación no se limita a los casos en que se da tal necesidad extrema. También donde se dispone de una denominación ya existente, un impulso interior incita a preferir una expresión metafórica. La metáfora es precisamente algo que fluye necesariamente de la naturaleza humana y se impone, no sólo en la lengua poética, sino sobre todo en el lenguaje coloquial popular, que tiende

---

<sup>1</sup> La métaphore est une figure par laquelle on transporte, pour ainsi dire, la signification propre d'un nom à une autre signification qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison qui est dans l'esprit (part. II, art. 10).

siempre al grafismo y a la caracterización pintoresca. (Ver Bühler, 1934: 362)

En 1939, Wilbur Marshall Urban en *Language and Reality* comenta: “El hecho de que un signo pueda significar una cosa sin dejar de significar otra, el hecho de que la condición misma de ser un signo expresivo para la segunda es que también sea un signo para la primera, es precisamente lo que hace que la lengua sea un instrumento de conocimiento”. (Ver Ullmann, 1978: 46)

En su libro *Significado y estilo*, el lingüista húngaro Stephen Ullmann hace un pequeño recuento sobre algunos acercamientos al concepto de metáfora:

Aristóteles ya había declarado: “Lo más grande, con mucho, es dominar la metáfora. Solo esto es lo único que no puede impartirlo otro; es la marca del genio”. En nombre de la imagen, se han proclamado algunas pretensiones extravagantes: Mallarmé ha hablado del “poder absoluto” de la metáfora; André Breton ha comparado ciertas imágenes a un terremoto; Proust, [...], creía que “solamente la metáfora puede dar una especie de eternidad al estilo” y Ezra Pound declaró una vez que “es preferible producir una imagen en el curso de toda una vida que producir muchas obras voluminosas”. (1978: 47-50)

La cita anterior se refiere a “la visión tradicional” de la metáfora dentro de la literatura, sin embargo, es nuevamente Stephen Ullmann quien reconoce que la metáfora está “estrechamente entretejida con la textura misma del habla humana” (1967: 240). Unas décadas después, en los albores de la lingüística cognoscitiva, George Lakoff y Mark Johnson confirman estas palabras y se atreven a estudiar la metáfora desde una perspectiva extraliteraria más cercana al uso cotidiano del lenguaje:

[...] tradicionalmente la metáfora ha sido considerada un cuestión de simple lenguaje, más que primariamente un medio de estructurar nuestro sistema conceptual (2001:187) [...] hemos llegado a la conclusión de que la metáfora [...] impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción”. (2001: 39)

Cuando decimos que *La niña sacó las uñas*, entendemos que esta expresión no es literal; naturalmente estamos trasladando “ciertas” características de un animal -en este caso un gato o una fiera- a la persona. José Luis Martínez Dueñas,

catedrático de la Universidad de Granada expresa que “el entendimiento, la comprensión y el empleo de la metáfora dependen, pues, de asumir el error categórico como algo que no atenta contra el principio de la verdad, y de reconocer la transferencia de propiedades de un lugar a otro”. (1993: 58)

Las metáforas pueden caer en “lo que Karl Bühler denomina *ley de incongruencia* (1934: 368) y que conjuga con dos principios complementarios en el estudio y definición de la metáfora: el principio de la *supersumatividad* y el de la *infrasumatividad* en las complejiones atributivas. Consisten, respectivamente, en añadir a una palabra más elementos de significación de los que le corresponden y en restárselos”. (Ver Martínez-Dueñas, 1993: 58). Si continuamos con el ejemplo de *La niña sacó las uñas*, podríamos decir que a “la niña” se le restan ciertas cualidades humanas para sumarle cualidades del gato, mientras que al “gato” se le restan ciertos rasgos animales para adquirir otros humanos.

A este respecto Christian Baylon y Paul Fabre exponen que:

La metáfora propiamente dicha no es una sustitución de sentido, sino una modificación del contenido semántico de un término [...] La metáfora se basa en una identidad real por la que a partir de la intersección de dos términos se afirma la identidad de los términos al completo. Extiende al conjunto de los dos términos una propiedad que sólo pertenece a su intersección. (1994: 154)

Por otra parte, para que el entendimiento de la metáfora se dé, es necesario que tanto el hablante como el oyente compartan ciertos conocimientos que van más allá de lo lingüístico. Si un mexicano comenta a otro que alguien *tiene piernas de chorro de atole*, pasarán pocos segundos antes de que el oyente esboce una sonrisa. Sin embargo, esta expresión metafórica carece de sentido a alguien que no conoce lo que es el atole.<sup>2</sup> Como comenta el mismo Martínez-Dueñas:

---

<sup>2</sup> atole. (Del náhuatl atolli [idea implícita: 'aguado'], de atl 'agua' + -tol, diminutivo despectivo.) m. Bebida que se prepara con masa de maíz (o con harina de maíz) disuelta en agua y hervida hasta que adquiere cierta consistencia [DRAE: gachas de maíz]. Guido Gómez de Silva, *Diccionario breve de mexicanismos* <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

...el entendimiento metafórico descansa, además de en el conocimiento lingüístico compartido, en un conocimiento también compartido de lo extralingüístico [...] Los conocimientos lingüísticos y extralingüísticos, compartidos por hablante y oyente, juegan aquí, pues, un papel de enorme importancia: son las claves para el entendimiento de la metáfora. (1993: 55-56)

Tanto como para el entendimiento general de la metáfora, como para los objetivos de esta tesis es preciso observar la diferencia entre una **expresión metafórica** y una **metáfora conceptual**. Si observamos el enunciado *Pepe se está desvielando de hambre*; “desvielarse de hambre” es una expresión metafórica dentro de la metáfora conceptual EL SER HUMANO ES UNA MÁQUINA.

La diferencia se expone así:

Las metáforas conceptuales son esquemas abstractos que sirven para agrupar expresiones metafóricas. Una expresión metafórica, en cambio, es un caso individual de una metáfora conceptual. (Cuenca y Hilferty, 1999: 100)

De acuerdo con las ideas de I.A. Richards, en toda metáfora se aprecian tres componentes: **tenor, vehículo y fundamento**, conceptos sobre los que Stephen Ullmann recapituló:

La estructura básica de la metáfora es muy simple. Siempre hay presentes dos términos: la cosa de la que estamos hablando y aquella con quien la comparamos. En la terminología del Dr. Richards, el primero es el *tenor* (tenor); el segundo, el *vehículo* (vehicle); mientras que el rasgo o los rasgos que tienen en común constituyen el *fundamento* (ground) de la metáfora. (1967:240)

Recurriendo nuevamente a la expresión metafórica *La niña sacó las uñas*; la “niña” es el **tenor**, o de quien estamos hablando; “un animal” (en este caso, un gato) es el **vehículo**, o aquello con lo que la comparamos; y “una agresividad intempestiva” es el rasgo que tienen en común, o sea el **fundamento**.

Por otra parte, y este es el enfoque que nos guiará en esta tesis, la lingüística cognoscitiva distingue el **dominio origen**, —el que presta sus conceptos—, y el **dominio destino**, al que se le superponen. (Cuenca y Hilferty, 1999: 101)

En el mismo ejemplo citado, “el gato” es el dominio origen y “la niña”, el dominio destino. Como mencionamos con anterioridad, es importante señalar que en la metáfora no se proyecta toda la información del dominio origen al dominio destino, sino sólo aquellos rasgos que son necesarios a nuestra intención. En el ejemplo citado, únicamente se proyectó la “agresividad intempestiva” y no todas las cualidades del gato.

Para apelar a un acercamiento un poco más reciente a la metáfora, en los albores del siglo XXI Paul Ricoeur concluye que:

... la metáfora es el proceso retórico por el que el discurso libera el poder que tienen ciertas ficciones de redescibir la realidad. Al unir así ficción y redescipción, restituimos su plenitud de sentido... De esta conjunción entre ficción y redescipción concluimos que «el lugar» de la metáfora, su lugar más íntimo y último, no es ni el nombre ni la frase ni siquiera el discurso, sino la cópula del verbo ser. El «es» metafórico significa a la vez «no es» «es como». (2001: 13)

## **Capítulo II. Visión cognoscitivista de la metáfora. El modelo de Lakoff**

La lingüística cognoscitiva nace en California a finales de los años ochenta como una necesidad de integrar al individuo y a sus procesos cognitivos en el estudio del lenguaje. De esta manera, se ocupa de las relaciones que existen entre pensamiento y lenguaje y de acuerdo con el psicólogo americano Raymond Gibbs “busca activamente las correspondencias entre el pensamiento conceptual, la experiencia corpórea y la estructura lingüística”.<sup>3</sup>

Dos de sus exponentes más representativos son George Lakoff (Berkeley) y Ronald Langacker (San Diego). Fue precisamente en 1987 cuando estos autores publican dos libros fundamentales para la lingüística cognoscitiva: *Women, Fire and Dangerous Things* de George Lakoff y *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites* de Ronald Langacker.

---

<sup>3</sup> Ver Cuenca y Hilferty, 1999: 14

La lingüística cognoscitiva se conduce a través de una serie de postulados que M<sup>a</sup> Josep Cuenca, de la Universidad de Valencia, y Joseph Hilferty, profesor de la Universidad de Barcelona, han enumerado y que resumen de la siguiente manera:

- a) El estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognoscitiva ni de su función de comunicación.
- b) La categorización como proceso mental de organización del pensamiento se realiza a partir de estructuras conceptuales.
- c) El lenguaje tiene un carácter inherentemente simbólico. Por lo tanto, su función primera es significar.
- d) La gramática consiste en la estructuración y simbolización del contenido semántico a partir de una forma fonológica.
- e) Se impone una caracterización dinámica del lenguaje que difumine las fronteras entre los diferentes niveles del lenguaje. (1999: 18-19)

La lingüística cognoscitiva es el resultado de la concurrencia de varias líneas de investigación entre las que se encuentra **la teoría de la metáfora**. En su libro *Metáforas de la vida cotidiana* (1980) George Lakoff y Mark Johnson sostienen que la metáfora “no sólo es una figura literaria sino un mecanismo cognitivo que se utiliza para procesar información abstracta a partir de conceptos más concretos, simples y familiares. La metáfora –y también la metonimia– impregna el uso cotidiano del lenguaje”. (Cuenca y Hilferty, 1999: 24)

El concepto de metáfora para Lakoff se relaciona directamente con la noción de “traslación” mencionada en el capítulo anterior. Sus palabras no dejan lugar a duda: “la esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra”. (2001: 41)

Es dentro de los lineamientos de esta teoría que se genera la presente tesis: ANÁLISIS COGNOSCITIVO DE LAS METÁFORAS SOBRE EL SER HUMANO EN EL ESPAÑOL COTIDIANO DE MÉXICO.

## **2.1 Metáfora y metonimia**

Al igual que la metáfora, la metonimia es campo fértil para los estudios de la lingüística cognoscitiva. Ambas “impregnan” nuestra vida cotidiana. En el ejemplo

clásico de George Lakoff *El sándwich de jamón está esperando la cuenta*, donde la expresión «el sándwich de jamón» se usa para referirse a una persona real, la persona que pidió el sándwich de jamón [...] estamos utilizando una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella. (Lakoff y Johnson: 2001:73)

La metonimia funciona en dos sentidos, puede ser que se utilice una parte de esa entidad para referirse al todo: *Qué buena pierna tiene Lupita* (la pierna por todo el cuerpo, o en su caso las dos piernas); o bien se mencione toda la entidad para aludir tan sólo a una parte: *¿Ya pagaste el teléfono?* (el aparato por el servicio telefónico).

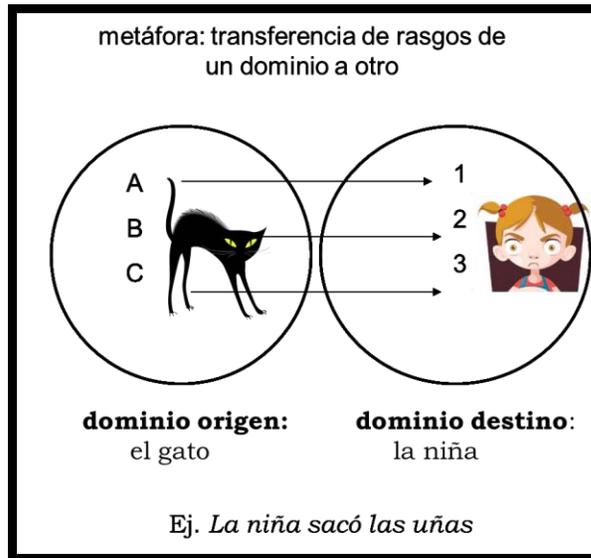
Visto que la metonimia también forma parte de nuestro sistema conceptual, se pueden diferenciar las **metonimias conceptuales** de las **expresiones metonímicas**.

<b>METONIMIA CONCEPTUAL</b>	<b>EXPRESIÓN METONÍMICA</b>
EL CONTINENTE POR EL CONTENIDO	Se comió un plato de arroz.
LA PARTE POR EL TODO	Pedro es un cerebro.
EL AUTOR POR SUS OBRAS	Me fascina ese Picasso.
EL LUGAR POR EL ACONTECIMIENTO	Nadie quiere otro Chernobyl.

Podemos observar que tanto la metáfora como la metonimia son procesos conceptuales que relacionan entidades. La diferencia radica en que la metáfora asocia entidades provenientes de dos dominios (el dominio origen y el dominio destino), mientras que la metonimia asocia entidades conceptualmente contiguas pero que pertenecen a un único dominio. (Ver Cuenca y Hilferty, 1999:111) Ullmann comenta que las relaciones en la metáfora se dan por *semejanza de sentidos*, mientras que en la metonimia lo hacen por *contigüidad de sentidos*. (1967:239-249)

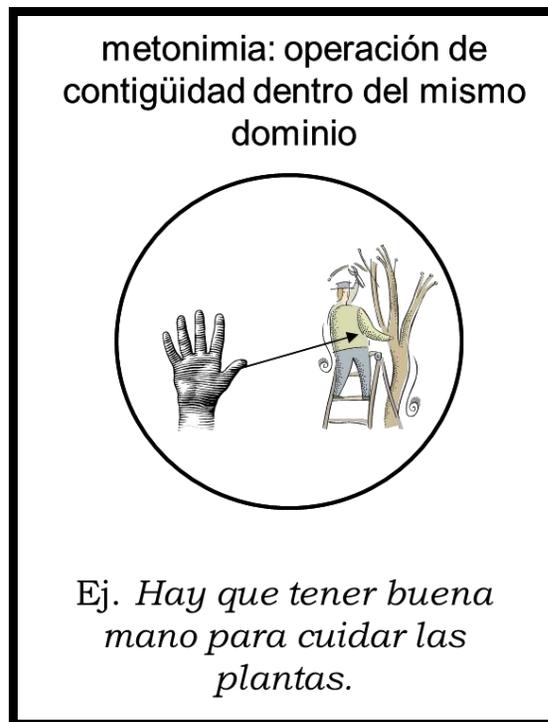
A continuación presentamos dos figuras que contrastan los mecanismos de transferencia de sentido dentro de la metáfora y la metonimia:

**Figura a: La metáfora**



**Figura a.** El proceso de la metáfora implica una traslación de significados entre dos dominios diferentes: del dominio origen al dominio destino. Sin embargo, sólo son ciertos rasgos los que nos interesa trasladar. En este caso, la niña toma características del gato.

## Figura b: La metonimia



**Figura b.** A diferencia de la metáfora, en el proceso de la metonimia vemos que la transferencia de rasgos se hace dentro de un solo dominio.

Después de haber estudiado las figuras anteriores, coincidimos con Cuenca y Hilferty en el sentido de que:

La metonimia es un mecanismo principalmente referencial, con el que remitimos a una estructura implícita por medio de otra de mayor preeminencia. La metáfora en cambio, es un proceso de analogía, por el que concebimos un concepto de un dominio en términos de otro. (1999:114)

No obstante sus diferencias, tanto la metáfora como la metonimia son procesos que forman parte de nuestro sistema conceptual; ninguna de ellas se da de manera arbitraria, sino que apelan a un conocimiento más allá de lo lingüístico.

## Capítulo III. La metaforización del ser humano.

### Propuesta de análisis

En el cuerpo de esta tesis, nos referiremos constantemente a los términos **tenor**, **vehículo** y **fundamento**, o bien al **dominio origen** y **dominio destino** que hemos descrito en los capítulos anteriores. Es precisamente de la comprensión de esta terminología de donde surge nuestra propuesta de análisis, es decir, una vez que recopilamos un número suficiente de expresiones metafóricas e hicimos una clasificación primaria, advertimos que estas expresiones podían ser analizadas desde dos perspectivas: la del **dominio origen** que será la base de las **metáforas conceptuales**, y la perspectiva del **dominio destino**, de la cual surgirán los **dominios cognoscitivos**. En el presente capítulo, detallaremos qué entendemos por **metáfora conceptual** y por **dominio cognoscitivo** dentro de esta tesis, y cuántas categorías se encuentran en cada uno de estos conceptos.

Asimismo, dentro de nuestra propuesta de análisis podemos ver que las metáforas conceptuales forman cruces con los dominios cognoscitivos, de manera que, cada expresión metafórica se encuentra en la intersección de estos dos campos, como puede apreciarse en el siguiente cuadro:

## Dominios cognoscitivos

		1. Personalidad o carácter	2. Conducta	3. Apariencia	4. Estado de ánimo	5. Edad	6. Educación o inteligencia	7. etc...
Metáforas conceptuales	1. El ser humano es un alimento			Es una albóndiga con patas				
	2. El ser humano es un animal							
	3. El ser humano es un fenómeno físico o atmosférico							
	4. El ser humano es un objeto							
	5. El ser humano es un personaje							
	6. El ser humano es una medicina							
	7. El ser humano es una parte del cuerpo							
	8. El ser humano es una planta							

### Figura d: Cruce entre metáfora conceptual y dominio cognoscitivo

En la **figura d** la expresión metafórica *Es una albóndiga con patas* se encuentra en la intersección de la metáfora conceptual “El ser humano es un alimento”, y de la “Apariencia” como dominio cognoscitivo.

A continuación estableceremos qué entendemos por **metáfora conceptual** y por **dominio cognoscitivo** dentro de esta tesis.

### 3.1 Metáforas conceptuales

En referencia nuevamente a Cuenca y Hilferty sabemos que “Las metáforas conceptuales son esquemas abstractos que sirven para agrupar expresiones metafóricas”. El estudio y análisis de nuestro *corpus* nos llevó a clasificarlo en ocho metáforas conceptuales:

1. El ser humano es un objeto.

Dentro de la conceptualización del ser humano como un objeto se encuentran principalmente las máquinas, los medios de transporte, las

edificaciones con sus partes, los objetos de uso doméstico o personal, los juguetes, la ropa, etc.

2. El ser humano es un animal.

Dentro de esta metáfora conceptual encontramos todo tipo de animales: mamíferos, aves, reptiles, anfibios, peces, insectos, arañas, etc.

3. El ser humano es un alimento.

A través de esta conceptualización, metaforizamos al ser humano como algún tipo de platillo, inclusive alguno de sus ingredientes, además de frutas y verduras.

4. El ser humano es un personaje.

Esta metáfora conceptual incluye: seres míticos, personajes históricos, deportistas, oficios y profesiones, incluso la metaforización del ser humano como un pasajero, o bien, realizando una acción cotidiana como puede ser el acto de comer.

5. El ser humano es una parte del cuerpo.

Incluimos en esta categoría la conceptualización del ser humano a través de una parte del cuerpo: cerebro, estómago, hígado, etc., o bien de alguna de sus secreciones: moco, mierda, pedo, etc.

6. El ser humano es una planta.

Se encuentran dentro de esta metáfora conceptual principalmente árboles y flores, ya que las frutas tienen su lugar dentro de la categoría de alimento.

7. El ser humano es un fenómeno físico o atmosférico.

Los elementos naturales como el agua, el fuego, etc. son el origen de la metaforización del ser humano o de alguna parte de su cuerpo.

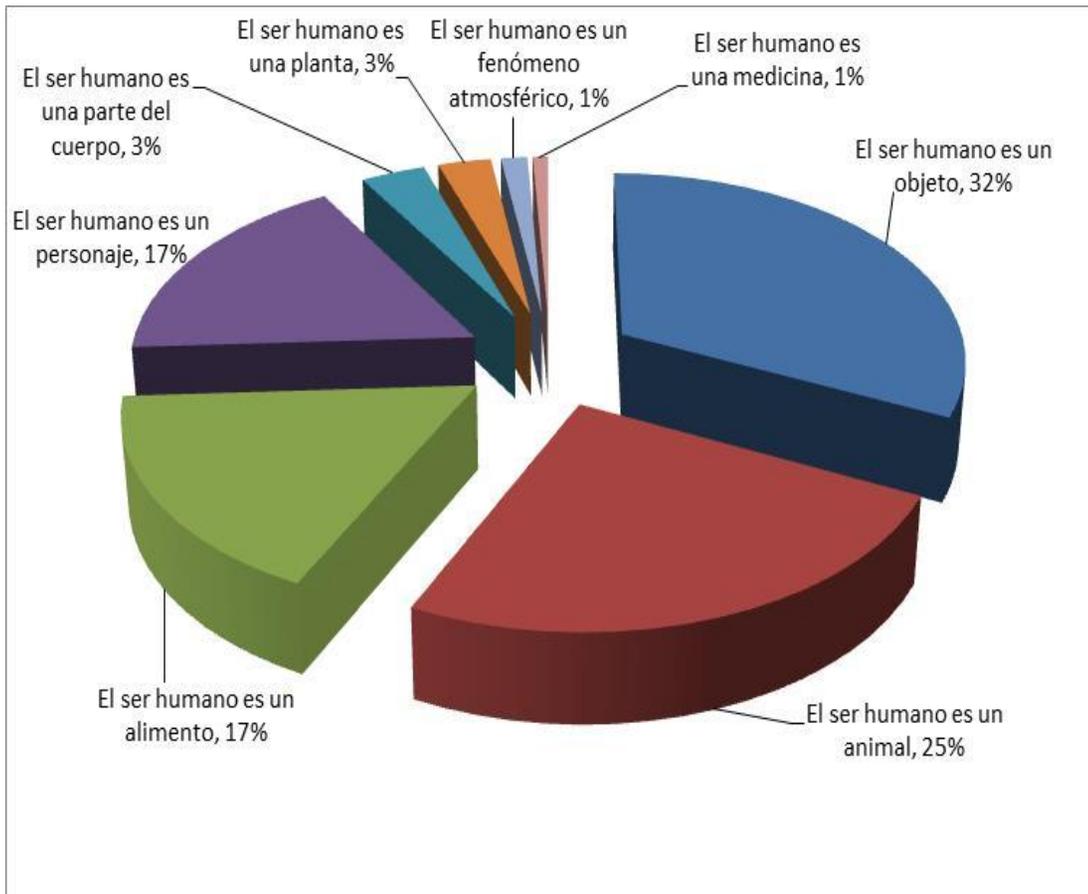
8. El ser humano es una medicina.

Los medicamentos en general, o bien, algunos en particular como barbitúricos o pomadas, son la base de esta metáfora conceptual.

El análisis de estas metáforas conceptuales en relación a su productividad, tanto en número como en porcentaje, es así:

<b>METÁFORA CONCEPTUAL</b>	<b>N° de expresiones</b>
El ser humano es un objeto	158
El ser humano es un animal	122
El ser humano es un alimento	84
El ser humano es un personaje	85
El ser humano es una parte del cuerpo	17
El ser humano es una planta	14
El ser humano es un fenómeno atmosférico	7
El ser humano es una medicina	4
<b>TOTAL DE EXPRESIONES</b>	<b>491</b>

**Gráfica 1. Porcentaje de las metáforas conceptuales dentro del corpus estudiado**



Como podemos apreciar en la **Gráfica 1**, la metaforización del ser humano a través de los objetos es la más productiva con casi una tercera parte de las expresiones. Los objetos poseen características muy concretas que nos ayudan a metaforizar ideas abstractas. También el uso de los animales como "vehículo" para la metáfora representa una cuarta parte de las expresiones. En conjunto, la visión del hombre como un alimento o como un personaje representa otra tercera parte de las expresiones.

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

El uso de objetos como origen de las metáforas sobre las personas resulta ser el más productivo con un 32% de participación, aún antes de la metaforización del ser humano como un animal, con un 25%. Como mencionamos con anterioridad la conceptualización del ser humano como un objeto es la más productiva con casi una tercera parte de las expresiones. Los objetos poseen características muy concretas que nos ayudan a metaforizar ideas abstractas.

Se encuentran en esta metáfora conceptual principalmente las máquinas, los medios de transporte, las edificaciones con sus partes, los objetos de uso doméstico o personal, los juguetes, la ropa, etcétera.

Asimismo, concurren en este apartado lo que Lakoff y Johnson denominan “metáforas de recipiente” donde “cada uno de nosotros es un recipiente con una superficie limitada y una orientación dentro-fuera.” (2001:67) Es así que hay expresiones como *Me está llenando el hígado de piedritas* o *Métete esa idea a la cabeza* o *Sácate eso de la cabeza*.

Nos atrevemos a pronosticar que el uso de objetos como metaforización del ser humano crecerá aún más en los años venideros. Los objetos son y han sido parte fundamental de la vida cotidiana y el devenir histórico del hombre. Sin embargo, en la medida en que la sociedad urbana engulla a la rural, los objetos y las máquinas tendrán supremacía sobre los animales y las frutas para el uso de analogías y metáforas en el habla de las personas.

Ya que vivimos en una era tecnológica, podemos apreciar que las metáforas que se refieren a los medios de transporte o máquinas son las más productivas, así como aquellas en las que conceptualizamos a los seres humanos como construcciones o edificios.

<b>3.1.1 El ser humano es un objeto</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Es una persona muy flexible.	alambre

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
2. Está un poco tenso.	alambre
3. Tener boca de alcancía.	alcancía
4. Tener ojos de alcancía.	alcancía
5. Me viene (o me cae) como anillo al dedo.	anillo
6. Anda acelerado.	automóvil
7. Es una carcacha.	automóvil
8. Es una chatarra.	automóvil
9. Está enclochado.	automóvil
10. Está estrenando modelito.	automóvil
11. Está oxidado.	automóvil
12. Está pasando aceite.	automóvil
13. Hazme un cambio de luces.	automóvil
14. Te huele la bocina.	automóvil
15. Lo corrieron en terracería.	automóvil
16. Lo corrieron sin aceite.	automóvil
17. Me estoy desvielandando.	automóvil
18. Necesita cargar la batería. Traigo baja la batería.	automóvil
19. No importa el modelo sino el kilometraje.	automóvil
20. Pon primera.	automóvil
21. Retirar de la circulación.	automóvil
22. Se le está acabando la gasolina.	automóvil
23. Soy de tanque chico.	automóvil
24. Trae el tanque lleno.	automóvil
25. Trae las altas.	automóvil
26. Parece que trae las intermitentes.	automóvil
27. Ya no paga tenencia.	automóvil
28. Ando volando bajo.	avión
29. Estamos calentado motores.	avión

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
30. No levanta el vuelo.	avión
31. Ya, ¡aterriza!	avión
32. Hacer una parada técnica.	avión / automóvil
33. Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido.	bacinica
34. Es una bala.	bala
35. El profesor es un barco / es un buque / un trasatlántico.	barco
36. Está pedaleando mi bicicleta.	bicicleta
37. Más falso que un billete de dos pesos.	billete
38. [Son] como las bolas de billar, todo el día chocando y en la noche juntas. (Martínez, 1983: 63)	bolas de billar
39. Le está llegando el agua a los aparejos.	bote
40. Se le hace agua la canoa.	bote
41. Me sacó el tapón / Me sacó de mis casillas.	botella
42. Cinturita de boiler.	calentador
43. Andar como calzón de piruja.	calzón
44. Es candil de la calle.	candil / farol
45. Se le botó la canica.	canica
46. ¡Está pelas!	canicas
47. Está cascado.	canicas
48. Está cerca del hoyo.	canicas
49. Es un poco acartonado.	cartón
50. Es un cero a la izquierda.	cero
51. La chancla que yo tiro no la vuelvo a levantar.	chancla
52. Es un cheque al portador.	cheque
53. Es un cheque en blanco.	cheque
54. Es una chimenea.	chimenea

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
55. Fuma como chacuaco.	chimenea / chacuaco
56. No me fuma.	cigarro
57. Está clavado por ella.	clavo
58. El comal <sup>4</sup> le dijo a la olla.	comal / olla
59. Tiene problemas de software.	computadora
60. No hacemos clic. / Hicimos clic desde el primer momento.	Computadora u otros objetos que hacen “clic”
61. Corazón de condominio.	condominio
62. Se dio un costalazo.	costal lleno
63. Pelo de Cotonete®	cotonete®
64. No rayes mis cuadernos.	cuaderno
65. A ver de qué cuero salen más correas. (Martínez, 1983: 41)	cuero
66. Pareces disco rayado.	disco
67. Está mal de la azotea.	edificio
68. Oye/ siente pasos en la azotea.	edificio
69. No tiene bodega.	edificio
70. Perdió el piso.	edificio
71. Se derrumbó.	edificio
72. Sus cimientos son débiles.	edificio
73. Tiene buenos cimientos.	edificio
74. Le falla un remo.	embarcación
75. Escoba nueva barre bien.	escoba

<sup>4</sup> (DRAE, s.v.) comal. (Del náhuatl comalli). 1. m. Am. Cen., Ec. y Méx. Disco de barro o de metal que se utiliza para cocer tortillas de maíz o para tostar granos de café o de cacao.

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
76. No te esponjes.	esponja
77. Se le borró el cassette.	estéreo
78. Es de mecha corta	explosivo
79. Farol de la calle.	farol
80. Se me prendió el foco.	foco
81. Es una garrocha.	garrocha
82. No le gira la jaula del hámster.	jaula de hámster
83. Es una joyita.	joya
84. Ponte las pilas.	juguete
85. Le sacaron punta.	lápiz
86. Es un libro abierto.	libro
87. El que nace pa'maceta no pasa del corredor.	maceta
88. No le riega la maceta.	maceta
89. Le falta un tornillo.	máquina en general
90. No embonamos.	máquina en general
91. Se trasroscó.	máquina en general
92. Tiene los cables cruzados.	máquina en general
93. Tiene mucha chispa.	máquina en general
94. Más corriente que un metro de mecate.	mecate
95. Necesita pulirse.	metal
96. Pompis de mochila.	mochila
97. No le gira la piedra.	molino/encendedor
98. Es una falsa moneda.	moneda
99. Ser monedita de oro.	moneda
100. Es un ropero.	mueble
101. Está tirando polilla.	mueble
102. Ponte aceite.	mueble
103. Qué buen mueble.	mueble

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
104. Está deschavetado.	mueble
105. Te huelen las bisagras.	mueble / puerta
106. Mostró el cobre.	objeto de plata
107. Está hecho un palillo.	palillo
108. Cara de palo.	palo
109. No hay peor cuña que la del mismo palo.	palo
110. De tal palo, tal astilla. (Katz, 1999: 56)	palo / astilla
111. Andaba nomás papaloteando.	papalote
112. Lo pusieron barrido y regado. (Martínez, 1983: 46)	patio
113. Se enrolla como las persianas.	persianas
114. De esas pulgas no brincan en tu petate.	petate
115. Dentadura de piano.	piano
116. Échale más fruta a la piñata.	piñata
117. A fulanita no la bailas tan fácil.	pirinola
118. Le salió el tiro por la culata.	pistola
119. Me puso ojos de pistola.	pistola
120. Es plato de segunda mesa.	plato
121. Piernas de popotito.	popote
122. Siempre hay un roto para un descosido. (Katz, 1999: 105)	prenda de vestir
123. Parece puro apagado.	puro
124. Se me va la onda.	radio
125. Me tienes hasta la coronilla.	recipiente
126. Es un barril sin fondo.	recipiente
127. Cerró su corazón.	recipiente
128. Es jarrito de Guadalajara.	recipiente
129. Es jarrito de Tlaquepaque.	recipiente
130. Estaba como una cuba.	recipiente

### 3.1.1 El ser humano es un objeto

expresión metafórica	vehículo
131. Me está llenando el hígado de piedritas.	recipiente
132. Métete eso en la cabeza. / Sácate esa idea de la cabeza.	recipiente
133. No cabe en sí de la alegría.	recipiente
134. Se desborda de alegría; está lleno de alegría.	recipiente
135. Es un tapón.	recipiente – botella
136. Tiene cuerda para rato.	reloj
137. Le encanta mangonear.	sartén
138. Se me movió el tapete.	ser humano dentro de una habitación
139. Es de manga ancha.	suéter
140. Tachuela.	tachuela
141. Es una tapia.	tapia
142. Cerebro de Teflón®.	teflón®
143. No te cae el veinte.	teléfono
144. Me quedé en blanco.	televisión
145. No checa el audio con el video.	televisión
146. Ya cámbiale de canal.	televisión
147. No da color.	televisión /solución
148. Le dicen el Rotoplas®.	tinaco
149. No le llega el agua al tinaco.	tinaco /edificio
150. Es tornillo. / Es tuerca.	tornillo / tuerca
151. Están cortados con la misma tijera.	traje
152. Andar como trompo bailador.	trompo
153. Andar como trompo chillador.	trompo
154. Es una veleta.	veleta
155. Los ojos son las ventanas del alma.	ventanas
156. Da toques.	vestido

<b>3.1.1 El ser humano es un objeto</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
157. Estás muy grueso pa' vidriera.	vidriera
158. Se topó con la horma de su zapato.	zapato / horma

### **3.1.2 El ser humano es un animal**

Dentro de esta metáfora conceptual encontramos todo tipo de animales: mamíferos, aves, reptiles, anfibios, peces, insectos, arañas, etc. Esta categoría representa el 25% dentro de nuestro *corpus* de expresiones estudiadas. Estas metáforas resultan más claras y muchas de estas expresiones metafóricas incluyen la mención del dominio origen dentro de ellas. La sola imagen del animal es suficiente para que hagamos la analogía y traslademos características específicas e inequívocas de ese animal hacia el ser humano quien es visto en esta tesis como el dominio destino.

Nuevamente, el sentido de la metáfora va más allá de nuestro conocimiento lingüístico y únicamente trasladamos los rasgos que nos interesan; si a alguien se le ocurre decir que *Mari Carmen es una ballena*, seguramente no se refiere a que es negra o sabe nadar muy bien.

<b>3.1.2 El ser humano es un animal</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Es un águila en los negocios.	águila
2. Tiene vista de águila.	águila
3. ¡Qué hocico tienes!	algunos animales
4. Cállate el hocico.	algunos animales
5. Cojear del mismo pie o de la misma pata.	algunos animales
6. Come aparte.	algunos animales
7. Es un cachorro.	algunos animales
8. Es una garrita.	algunos animales
9. Estiró la pata.	algunos animales

### 3.1.2 El ser humano es un animal

expresión metafórica	vehículo
10. Le rugen las patas.	algunos animales
11. Mostró los dientes.	algunos animales
12. Ojos de apipizca.	apipizca
13. Andar como araña / cucaracha fumigada.	araña / cucaracha
14. Cierra el pico.	ave
15. Clavó el pico. / Dobló el pico.	ave
16. Me trae de un ala.	ave
17. No dijo ni pío.	ave
18. No ha salido del cascarón.	ave / reptil
19. Cinturita de avispa	avispa
20. Es un baboso.	baboso
21. Es una ballena.	ballena
22. Es una bestia.	bestia
23. Ojos de borrego a medio morir.	borrego
24. Salió trasquilado.	borrego
25. Es un buey.	buey
26. ¡Otra vez la burra al trigo! (Katz, 1999: 44).	burra
27. El burro hablando de orejas.	burro
28. Es un burro.	burro
29. No rebuzna nomás porque no sabe la tonada. (Katz, 1999: 61)	burro
30. Caballo chiquito, siempre potrito.	caballo
31. Caballo grande, aunque no ande.	caballo
32. Dientes de caballo.	caballo
33. Es caballona.	caballo
34. Es el caballito de batalla. (Martínez, 1983: 51)	caballo
35. Tan malo el pinto como el colorado.	caballo
36. Te solté la rienda.	caballo

### 3.1.2 El ser humano es un animal

expresión metafórica	vehículo
37. Se encabritó; se encabronó.	cabrito/cabrón
38. Es un cabrón.	cabrón
39. Es una cacatúa.	cacatúa
40. Vas como el cangrejo.	cangrejo
41. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. (Katz, 1999: 118).	chango
42. Cada chango a su mecate. (Katz, 1999: 99)	chango
43. Se descolgó pa' mi casa.	chango
44. Piernas de chichicuilote.	chichicuilote
45. Deja de enchinchar.	chinche
46. Es una chinche.	chinche
47. Cabeza de chorlito.	chorlito
48. Es un cochino.	cochino
49. Está chancho.	cochino
50. Ya me agarraste de puerquito. (Martínez, 1983: 17).	cochino
51. Lágrimas de cocodrilo.	cocodrilo
52. Ojos de cotorra.	cotorra
53. Es un dinosaurio.	dinosaurio
54. Cacarear el huevo. Tenemos que cacarear el huevo.	gallina
55. Carne de gallina.	gallina
56. Gallina vieja hace buen caldo.	gallina
57. Mamá gallina.	gallina
58. No seas gallina.	gallina
59. Se cree la mamá de los pollitos.	gallina
60. Le dieron cuello.	gallina / guajolote
61. Deja de picarme la cresta.	gallo
62. Sacó las uñas.	gato
63. Gusano.	gusano

### 3.1.2 El ser humano es un animal

expresión metafórica	vehículo
64. Se hizo ojo de hormiga.	hormiga
65. Es una ladilla.	ladilla
66. Ya rugiste.	león
67. Es un lobo.	lobo
68. Cerebro de mosca.	mosca
69. Mosquita muerta.	mosca
70. Parece mosca en leche.	mosca
71. Es una mula.	mula
72. Terco como una mula (símil).	mula
73. ¡Qué oso!	oso
74. Se aburre como ostra.	ostra
75. Es la oveja negra de la familia.	oveja
76. Está en las nubes.	pájaro
77. Estaba trinando.	pájaro
78. Ya cantó.	pájaro
79. No es ninguna blanca paloma.	paloma
80. Se injertó en pantera.	pantera
81. Pavonearse.	pavo
82. Deja de cotorrearme.	perico
83. Empericarse.	perico
84. Es una perra.	perra
85. A otro perro con ese hueso.	perro
86. Es más raro que un perro verde.	perro
87. Es un pata de perro.	perro
88. Es un perro para la lana.	perro
89. Murió como un perro.	perro
90. Pa' sus pulgas.	perro
91. Se llevan como perros y gatos.	perro / gato

### 3.1.2 El ser humano es un animal

expresión metafórica	vehículo
92. Vivito y coleando.	perro / lagartija
93. Anda con el rabo entre las patas.	perro / lobo
94. Se mueve como pez en el agua.	pez
95. Se pescó un buen marido.	pez
96. Es una pollita.	pollita
97. Tiene corazón de pollo.	pollo
98. De esas pulgas no brincan en mi petate. (Katz, 1999: 72)	pulga
99. Es una pulga.	pulga
100. Dio el ranazo.	rana
101. Rata de dos patas.	rata
102. Es un ratón de biblioteca.	ratón
103. No quiero queso sino salir de la ratonera.	ratón
104. ¡Azotó la res!	res
105. Ojos de sapo.	sapo
106. Hijo de tigre, pintito.	tigre
107. Es un toro.	toro
108. Son dos tórtolos.	tórtola
109. Es una tortuga.	tortuga
110. ¡Tiene una concha! – Es un conchudo.	tortuga / molusco
111. Como vaca en un cine.	vaca
112. Está rumiando su pena.	vaca
113. Deja de chuparme la sangre.	vampiro / mosquito
114. Destila veneno.	víbora
115. Enróscate y vete.	víbora
116. Es una víbora / Tiene lengua viperina.	víbora
117. Pompis de víbora.	víbora
118. Se la pasa viboreando.	víbora

<b>3.1.2 El ser humano es un animal</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
119. Es un zángano.	zángano
120. Es una zorra.	zorra
121. Es un zorro.	zorro
122. Me trae azorrillado.	zorro

### **3.1.3 El ser humano es un alimento**

A través de esta conceptualización, metaforizamos al ser humano como algún tipo de platillo, inclusive alguno de sus ingredientes, además de frutas y verduras. La metaforización del ser humano a través de los alimentos, con un 17%, es casi tan productiva como la metaforización del ser humano como un animal.

Reflexionando sobre la productividad de esta metáfora, es obvio que el alimento es y será parte primordial de la cotidianidad y de la subsistencia del hombre. Lo que es más, vivimos obsesionados por la comida, por lo que el alimento -o la ausencia de éste, estará siempre presente como analogía.

Es en esta categoría donde realmente las expresiones pueden ser más “locales” y necesitar alguna ilustración si las escucha un extranjero. Muchas de estas expresiones metafóricas son realmente antiguas, pues vemos en este renglón que muchas frutas y verduras son el vehículo de la metáfora. Si en vez de haber optado por un estudio sincrónico, hubiéramos realizado un examen diacrónico, seguramente se incluirían muchas de estas expresiones.

<b>3.1.3 El ser humano es un alimento</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Está como agua para chocolate.	agua
2. Son como el agua y el aceite.	agua y aceite
3. Envuélvete en periódico.	aguacate
4. Es ajonjolí o pepita de todos los moles.	ajonjolí

### 3.1.3 El ser humano es un alimento

expresión metafórica	vehículo
5. Es una albóndiga con patas.	albóndiga
6. Estoy frito.	alimento en general
7. Lo traigo atorado.	alimento en general
8. Lo traigo en el gaznate.	alimento en general
9. No lo trago /Se me atraganta.	alimento en general
10. Se cuece aparte.	alimento en general
11. Traer en salsa a alguien. / Me trae en salsa.	alimento en general
12. Es el negrito en el arroz.	arroz
13. Piernas de chorro de atole.	atole
14. Tiene sangre de atole.	atole
15. Es un bombón.	bombón
16. Se lo botaneó.	botana
17. Cafetearse a alguien. (Martínez, 1983: 54)	café
18. Lo pusieron como camote.	camote
19. Está en su jugo.	carne
20. Nalgas de cebolla.	cebolla
21. Viejo cebollita.	cebolla
22. Viejo rabo verde.	cebolla
23. Es un chamoy.	chamoy
24. Se pasó de tueste.	chile / pepita
25. Chiquito pero picoso. (Martínez, 1983: 62)	chile piquín
26. Se cree la última Coca Cola® del desierto.	coca cola®
27. Le falta coco.	coco
28. Le patina el coco.	coco
29. Tronó como ejote.	ejote
30. Pelos de elote.	elote
31. Más complicado que un plato de espagueti.	espagueti

### 3.1.3 El ser humano es un alimento

expresión metafórica	vehículo
32. Es un fideo.	fideo
33. Pelos de frijoles refritos.	frijoles refritos
34. ¡Se cae de buena/o!	fruta en general
35. Agrio.	fruta en general
36. Amargado.	fruta en general
37. Calar a una persona.	fruta en general
38. Carácter dulce.	fruta en general
39. Despepitó toda la información.	fruta en general
40. Es duro de pelar.	fruta en general
41. Está madura.	fruta en general
42. Está pasado.	fruta en general
43. Está verde.	fruta en general
44. No me pela.	fruta en general
45. Se pasmó.	fruta en general
	/computadora
46. Más corriente que una galleta de animalitos.	galleta
47. Tiene cara de garapiñado.	garapiñado
48. Es un garbanzo de a libra.	garbanzo grande
49. Sus piernas eran una gelatina.	gelatina
50. Ya se cuajó.	gelatina
51. Me quedé cuajado.	gelatina
52. Es harina de otro costal.	harina
53. Me estoy derritiendo.	helado / hielo
54. Es duro de roer.	hueso
55. Es un mango.	mango
56. ¡Qué melones!	melón
57. Está en su mero mole.	mole / pepita

### 3.1.3 El ser humano es un alimento

expresión metafórica	vehículo
58. Familia muégano.	muégano
59. Busca a su media naranja.	naranja
60. Tiene piel de naranja.	naranja
61. Parece que en lugar de talco, le pusieron Royal®.	pan
62. Es un pan.	pan
63. Se desmoronó.	pan
64. Estoy crudo.	pan / sin cocer
65. Es una papa sin sal.	papa
66. No se cuece al primer hervor.	papa / gallina
67. Está pasita.	pasita
68. Te crees pastel con mermelada.	pastel
69. Pareces pepita en comal.	pepita
70. No es ninguna perita en dulce.	perita en dulce
71. Es una pimienta.	pimienta
72. Es un plátano.	plátano
73. No te aplatanes.	plátano
74. Cara de queso de puerco.	queso de puerco
75. No te hagas rosca.	rosca
76. Está salado.	sal
77. Ser muy salsa.	salsa
78. Al que nace pa'tamal, del cielo le caen las hojas. (Martínez, 1983: 29)	tamal
79. Se puso como tomate.	tomate
80. Qué buena torta.	torta
81. Se la estaba torteando.	torta de maíz
82. Es tortilla.	tortilla
83. Chaparrita cuerpo de uva. (Martínez, 1983: 79)	uva

<b>3.1.3 El ser humano es un alimento</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
84. Pelos de zanahoria.	zanahoria

### **3.1.4 El ser humano es un personaje**

Vale la pena aclarar por qué optamos por denominar esta metáfora conceptual como “el ser humano es un personaje”. Personaje, en el sentido de que la persona está viviendo una ficción, interpretando un papel diferente a lo que realmente es o representa en la sociedad. El ser humano puede ver a los demás, o a sí mismo, como un jugador dentro de una partida o juego; otras, como a un personaje de circo; podrá adquirir rasgos de algún ser sobrenatural, mítico o histórico; o simplemente se verá realizando alguna profesión distinta a la suya. Cuando un mexicano dice que llegó tarde porque surgió un “bomberazo”, nos queda claro que actuó como un bombero para “apagar” la emergencia.

Esta categoría más que ninguna otra, nos demuestra que las metáforas conceptuales funcionan como *matrioskas* –o cajas rusas- es decir, se trata de metáforas que pueden contener -o estar contenidas, dentro de otras metáforas. El hecho de que una metáfora esté dentro de otra, no minimiza su importancia, por el contrario, exige mayor creatividad y detalle por parte del emisor; mientras que el receptor, a su vez, entiende todas estas pequeñas *matrioskas* de un solo golpe. En la expresión metafórica *Le crecieron los enanos*, visualizamos al mismo tiempo que el ser humano puede ser el dueño del circo, y que la vida misma es un espectáculo; si el ser humano se ve como un pasajero, es porque conceptualizamos la vida como un largo viaje, etc. Lakoff y Johnson hablan de “ semejanza experiencial”:

Un ejemplo de semejanza experiencial es LA VIDA ES UN JUEGO DE AZAR en la cual uno experimenta las acciones de la vida como juego, y las posibles consecuencias de esas acciones se perciben como ganar o perder. (2001:197)

Esta metáfora conceptual incluye por lo tanto: seres míticos, personajes históricos, deportistas, oficios y profesiones, incluso la metaforización del ser

humano como un pasajero, o bien, realizando una acción cotidiana como puede ser el acto de cocinar o comer.

La productividad de esta metáfora conceptual es de 17%, con un total de 85 expresiones metafóricas.

<b>3.1.4 El ser humano es un personaje</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Se le cayó el teatrito.	actor
2. Es un ángel.	ángel
3. Es una arpía.	arpía
4. Arrieros somos y en el camino andamos. (Martínez, 1983: 37)	arriero
5. Se puso flamenco.	bailaor de flamenco
6. Armó un tango.	bailarín de tango
7. El que no llora, no mama.	bebé
8. Me está dando atole con el dedo.	bebé
9. Batea de los dos lados.	beisbolista
10. Ni picha, ni cache ni deja batear.	beisbolista
11. No llega a primera base.	beisbolista
12. No me cambies la pichada.	beisbolista
13. No da golpe	beisbolista / boxeador
14. Hizo chuza.	bolichista
15. Pedir esquina.	boxeador
16. Tiró la toalla.	boxeador
17. Es una bruja.	bruja
18. Está bruja.	bruja
19. Le dieron toloache.	bruja/embrujado
20. El más calvo se hace chongo.	calvo

### 3.1.4 El ser humano es un personaje

expresión metafórica	vehículo
21. No canta mal las rancheras.	cantante
	folklórico
22. Deja de “cantinflar”.	Cantinflas
23. Es un “Cantinflas”.	Cantinflas
24. Es el comodín en la chamba.	carta en el póquer
25. Me echó los perros.	cazador
26. Me está chamaqueando.	chamaco
27. El más chimuelo come vidrio.	chimuelo
28. El más chimuelo masca tuercas.	chimuelo
29. Me hizo de chivo los tamales.	cocinero
30. Poner toda la carne en el asador.	cocinero
31. Tiene la sartén por el mango.	cocinero
32. Deja de meter tu cuchara.	cocinero/comensal
33. Le pone mucha crema a sus tacos.	cocinero/comensal
34. Se cree que sólo sus chicharrones truenan.	cocinero/comensal
35. Se sirve con la cuchara grande.	cocinero/comensal
36. Siempre está regando el tepache.	cocinero/comensal
37. Por la forma de agarrar el taco se conoce al que es tragón.	comensal
38. Quiere chiflar y comer pinole.	comensal
39. Hasta lo que no come le hace daño.	comensal
40. No te queda más que tragar camote.	comensal
41. Bebe como cosaco.	cosaco
42. Por andar de Redentor salió crucificado.	Cristo
43. Quedó como un Cristo.	Cristo
44. Le crecieron los enanos.	dueño de circo
45. Metió gol.	futbolista
46. No da pie con bola.	futbolista

### 3.1.4 El ser humano es un personaje

expresión metafórica	vehículo
47. No da paso sin huarache.	indígena
48. Es un Judas.	Judas
49. ¡Me doy!	jugador
50. ¡Paso!	jugador
51. Barájamela más despacio.	jugador de póquer
52. Es cliente.	jugador de póquer
53. Me reviró.	jugador de póquer
54. No muestra su juego.	jugador de póquer
55. Paga por ver.	jugador de póquer
56. Ese es mi gallo.	jugador en los gallos
57. Hacerle “La llorona” a alguien.	La llorona
58. Estaba hecha una Magdalena.	Magdalena
59. No te azotes.	mártir
60. Es más viejo que Matusalén.	Matusalén
61. De eso pide su limosna.	mendigo
62. Dar la nota.	músico
63. Tiró el arpa.	músico
64. Vete con tu música a otra parte.	músico
65. Me divertí como enano.	niño
66. ¡Me lleva el tren!	pasajero
67. Está preparando las petacas.	pasajero
68. Sacar el pasaporte.	pasajero
69. Se me fue el avión.	pasajero
70. Se nos adelantó.	pasajero
71. Se nos fue.	pasajero
72. Sacó boleto.	pasajero / jugador en una rifa

<b>3.1.4 El ser humano es un personaje</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
73. Se le van las cabras.	pastor
74. Payasear. / Hacer o decir payaseadas.	payaso
75. Mató víbora en viernes.	religiosa
76. Se quedó para vestir Santos.	religiosa
77. Hace como que la virgen le habla.	religiosa
78. No es Santo de mi devoción.	religiosa
79. No da puntada sin hilo.	sastre / costurera
80. Deja de dar capotazos.	torero
81. Llegó partiendo plaza.	torero
82. Sabe “capotear” la situación.	torero
83. Tiene mucha mano izquierda.	torero /jinete
84. El más tullido es alambrista.	tullido/ alambrista
85. Deja de buscarle chiches a las lombrices.	zoólogo

### **3.1.5 El ser humano es una parte del cuerpo**

Esta categoría nos refiere a Aristóteles cuando decía que la metáfora puede ir “de la especie al género o del género a la especie”. En esta dimensión, el dominio origen será algún órgano o secreción del propio cuerpo humano. Se encuentran igualmente algunas metonimias ya que el dominio origen y el dominio destino es el mismo en expresiones como: *Fulano es un cerebritito; es un moco* etc. Incluimos en esta categoría la conceptualización del ser humano a través de una parte del cuerpo: cerebro, estómago, hígado, etc., o bien de alguna de sus secreciones: moco, mierda, pedo, etc.

Si bien el porcentaje de productividad es sólo del 3%, la creatividad parece ser relativamente inversa al porcentaje que representan.

<b>3.1.5 El ser humano es una parte del cuerpo</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Llegó con su almorrana.	almorrana
2. Es un cerebritito.	cerebro
3. Chipote con patas. (Martínez, 1983: 81)	chipote
4. Tiene manitas de estómago.	estómago
5. Es un hígado.	hígado
6. Es una mierda.	mierda
7. Es un moco.	moco
8. No te arrugues. No te frunzas.	ojete / ano
9. Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido.	orina/mierda
10. Está pedo.	pedo
11. Hacerla de pedo.	pedo
12. Salió como pedo de gallina.	pedo
13. Salió como pedo de indio.	pedo
14. Es la piel de Judas.	piel
15. Cutis de pompis de bebé.	pompis
16. No te rajés.	sexo femenino
17. Son uña y mugre.	uña/mugre

### **3.1.6 El ser humano es una planta**

Es necesario aclarar que estas expresiones se refieren a la planta como un simple ejemplar del reino vegetal. Por consiguiente, encontramos dentro de esta metáfora conceptual principalmente árboles y flores, ya que las frutas tienen su lugar dentro de la categoría de alimento. Como hemos visto, la metaforización del ser humano a través de frutas y verduras es muy fecunda en tanto las visualizamos como un alimento, por lo que se encuentran dentro de esa categoría.

A continuación se detallan sólo aquéllas expresiones cuya metaforización es simplemente una flor o una planta. Estas expresiones representan un 3% del total de nuestro *corpus*.

<b>3.1.6 El ser humano es una planta</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Tiene orejas de coliflor.	coliflor
2. Está más fresco que una lechuga.	lechuga
3. Le cayó el chahuistle.	maíz / chahuistle
4. Es una varita de nardo.	nardo
5. Es un nopal.	nopal
6. Andar a “rais” <sup>5</sup> .	planta en general
7. Árbol que crece torcido... jamás su tronco endereza.	planta en general
8. Es silvestre.	planta en general
9. Es un capullo.	planta en general
10. Es un tronco.	planta en general
11. Es una trepadora.	planta en general
12. Está en la flor de la vida / Está floreciendo.	planta en general
13. Está marchita.	planta en general
14. Me dejó plantada.	planta en general

### **3.1.7 El ser humano es un fenómeno atmosférico**

Como mencionamos con anterioridad, los elementos naturales como el agua, el fuego, etcétera, pueden ser origen de la metaforización del ser humano o de alguna parte de su cuerpo. Nuevamente nos encontramos con una categoría aparentemente no muy productiva (1%), pero es precisamente por ello, que estas expresiones no dejan de ser creativas e inusuales y algunas de ellas hablan por sí mismas.

---

<sup>5</sup> En lugar de “raíz”.

<b>3.1.7 El ser humano es un fenómeno atmosférico</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Bigotes de aguacero.	aguacero
2. Pelo de aguacero.	aguacero
3. Pestañas de aguacero.	aguacero
4. Es llamarada de petate.	fuego
5. Es un témpano.	hielo
6. Estaba hecha un mar de lágrimas.	mar
7. Es un sol.	sol

### **3.1.8 El ser humano es una medicina**

Los medicamentos en general, o bien, algunos en particular como barbitúricos o pomadas, son origen de esta metáfora conceptual. Categoría igualmente espontánea y llena de significado en donde es patente compartir ese conocimiento extralingüístico para poder captar la metáfora.

<b>3.1.8 El ser humano es una medicina</b>	
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>
1. Es un Nembutal® <sup>6</sup> .	barbitúrico
2. Así me la recetó el doctor. (Martínez, 1983: 38).	medicamento
3. Está caduco.	medicamento / alimento
4. Le dicen el Iodex® <sup>7</sup>	pomada contra dolores musculares

<sup>6</sup> Marca comercial de un barbitúrico.

<sup>7</sup> Marca comercial de una pomada contra los dolores musculares.

### **3.2 Dominios cognoscitivos**

Una vez que recopilamos un número suficiente de expresiones metafóricas e hicimos una clasificación primaria, surge nuestra propuesta de análisis, es decir, cuando estas expresiones se ven desde el **dominio origen** emergen las **metáforas conceptuales**, y al hacerlo desde el **dominio destino** aparecen los **dominios cognoscitivos**. Como sabemos, las **metáforas conceptuales** definen de manera global cómo se perciben a las personas: como una máquina, un animal, un alimento, etcétera. Sin embargo, el ser humano no es un objeto plano, tiene muchas facetas y dimensiones, y las expresiones metafóricas que forman nuestro *corpus* apuntan a una característica específica de las personas. Esto nos ha llevado a determinar estas facetas como **dominios cognoscitivos**.

Dentro del marco de esta tesis, el ser humano siempre será el dominio destino, pero los dominios cognoscitivos profundizan sobre cuál aspecto del ser humano es el destino final de la expresión metafórica. Como indicamos previamente, fue del propio análisis de estas expresiones de donde surgieron diversos dominios cognoscitivos tales como la personalidad, la apariencia, la edad, etcétera, que enumeraremos más adelante. Lo anterior confirma la tesis de Lakoff de que la metáfora impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino nuestro pensamiento y acción. (2001:39)

Si bien es cierto que las fronteras entre lo que significa una actitud o una conducta, por ejemplo, o entre las del carácter y la personalidad no son siempre claras, no es objeto de esta tesis definir las, sino reconocer que estas dimensiones del ser humano dan pie a un proceso de metaforización. Posteriormente comunicaremos nuestro criterio de clasificación.

Asimismo, dentro del análisis de los dominios cognoscitivos, hacemos una **paráfrasis** de la metáfora, que en términos de I.A Richards es equivalente al **fundamento**, y que representa los rasgos que nos interesa trasladar del dominio origen al dominio destino. Es probable que exista discrepancia sobre nuestra interpretación a la paráfrasis de la metáfora, ya que incluso cuando se comparte ese conocimiento extralingüístico del que hemos hablado, la imagen mental nunca será

la misma; todo lo anterior sin perjuicio del entendimiento de la metáfora en sí. Si un mexicano dice que a alguien *no le llega el agua al tinaco*, poco importa si el tinaco que tenemos en nuestra mente es cilíndrico, negro, cuadrado o sucio, pero los mexicanos entendemos que esa persona no es muy inteligente. Como observan Lakoff y Johnson “en la mayoría de los casos lo que importa no es la verdad o falsedad de una metáfora, sino las percepciones e inferencias que se siguen de ella”. (2001:200) Lo antes mencionado puede deberse a que los rasgos que trasladamos de algún objeto, animal, alimento... a las personas no siempre se basan en un conocimiento científico, sino más bien en una percepción o creencia popular. En la expresión *Tiene cerebro de mosca*, en realidad podemos conocer o desconocer la capacidad del cerebro de una mosca, pero asociamos la inteligencia con el tamaño del cerebro, por lo que la expresión denotaría una persona corta de mente. Lo anterior, además coincide con lo que Lakoff y Johnson llaman “coherencia cultural” que significa que “los valores más fundamentales en una cultura serán coherentes con la estructura metafórica de los conceptos fundamentales en la misma”. (2001:59) Un cerebro pequeño es incongruente con la estructura conceptual MÁS ES ARRIBA.

Nuestro análisis de las expresiones metafóricas dio origen a 16 dominios cognoscitivos, mismos que citamos a continuación en relación con su productividad:

1. Personalidad o carácter.

En este dominio tratamos de localizar qué características del ser humano son más o menos permanentes y cuáles distinguen a una persona de otra.

2. Conducta.

A diferencia de la personalidad, la conducta no es una característica permanente, sino que nos habla de un comportamiento específico del ser humano en alguna circunstancia. La Real Academia la define como la “manera con que los hombres se comportan en su vida y acciones”.

3. Apariencia.

Este dominio se referirá a la apariencia física de la persona, es decir, a su

estatura, su peso, el color o largo de su pelo, la forma de sus piernas, asentaderas, etcétera.

4. Estado de ánimo.

El estado de ánimo nos hablará de una actitud o sentimiento temporal o momentáneo, independiente de la personalidad o la conducta.

5. Edad

Dentro de este dominio haremos referencia al tiempo que ha vivido una persona o a cada una de las etapas de la vida humana, e incluye momentos específicos como la muerte o la agonía.

6. Educación o inteligencia

Este dominio abarca tanto la capacidad intelectual de una persona, como su educación, entendiéndose esta última como las buenas maneras sociales o la cortesía.

7. Acción

Este dominio representa precisamente ciertas acciones del ser humano, por ejemplo: salir, hablar, confesar, caerse, etcétera.

8. Estado mental

Este dominio cognoscitivo hará alusión a los diferentes estados mentales que pueden afectar a las personas, tales como: la locura, la demencia, el momento en que surge la chispa de una idea, etc., y que son independientes de la capacidad intelectual del individuo, la cual tiene su propio dominio.

9. Sexualidad

Este dominio incluye los diferentes acercamientos a la sexualidad, o bien a la preferencia sexual de las personas.

10. Empatía

La RAE define el término *empatía* como la “identificación mental y afectiva de un sujeto con el estado de ánimo de otro”, por lo tanto, encontraremos en este dominio expresiones que proyectan esta identificación.

#### 11. Evaluativas

Dentro de este dominio cognoscitivo, se “evalúan” precisamente ciertos aspectos de las personas, como el tener una buena posición social o laboral, la manera en que huelen, o si representan la primera opción o no dentro de una situación, entre otros.

#### 12. Parte del cuerpo

Este dominio alude a la manera como metaforizamos alguna parte de nuestro cuerpo. Por ejemplo, *coco*, *azotea* o *maceta* en lugar de “cabeza”.

#### 13. Destino.

En este dominio se alude a lo que según la RAE es “esa fuerza desconocida que se cree obra sobre los hombres y los sucesos” o bien al “encadenamiento de los sucesos considerado como necesario y fatal” que determinan el destino de las personas.

#### 14. Estado físico

Este dominio expone el estado físico de los seres humanos. No se refiere a la apariencia física, la cual tiene su propio dominio cognoscitivo, sino el comunicar si se tiene hambre, frío, calor, etcétera.

#### 15. Defectos físicos

Este dominio se refiere a alguna imperfección o carencia física de la persona.

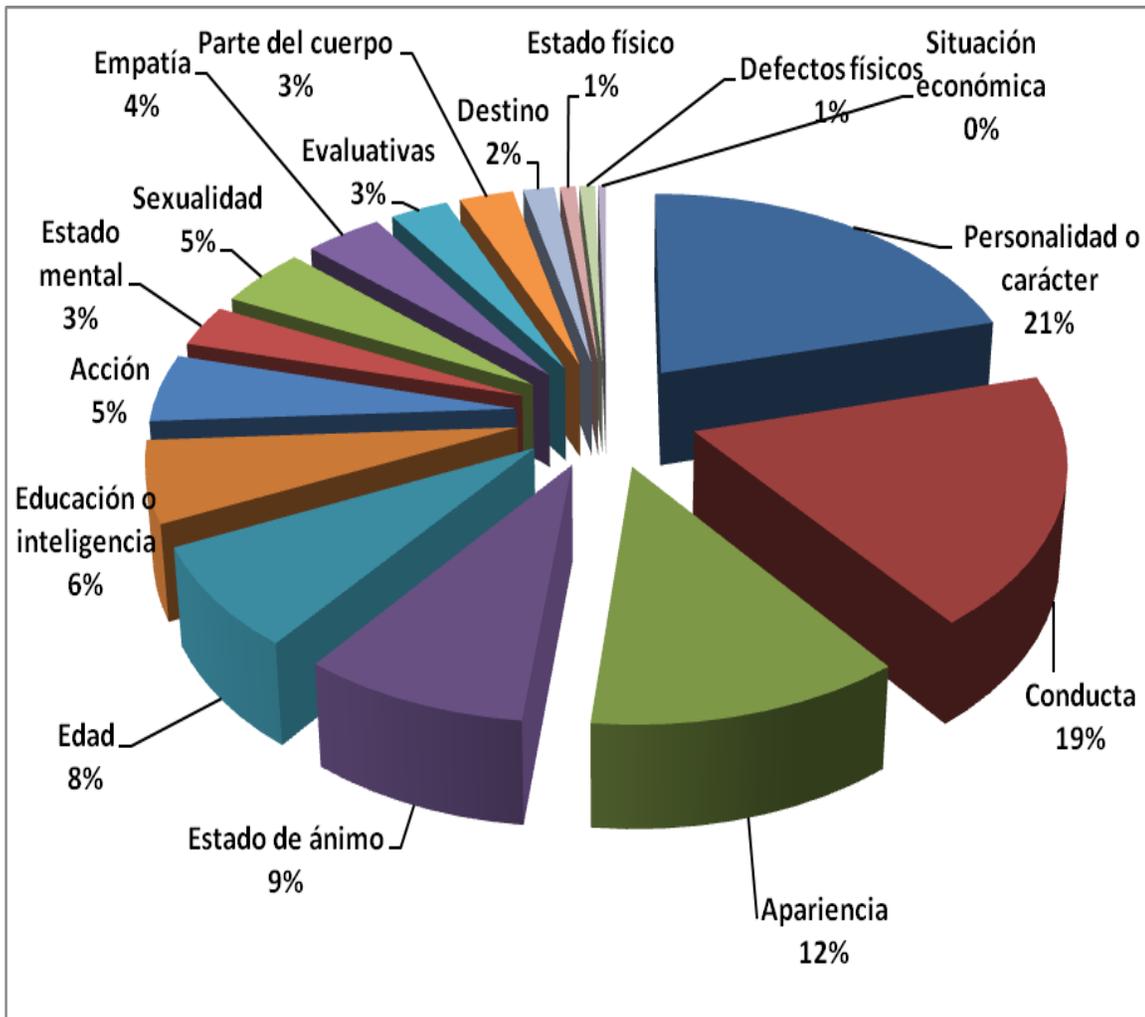
#### 16. Situación económica

Este dominio alude a la posición económica de las personas.

En cuanto a su productividad dentro de los dominios cognoscitivos podemos apreciar lo siguiente:

<b>DOMINIOS COGNOSCITIVOS</b>	<b>N° de expresiones</b>
Personalidad o carácter	105
Conducta	96
Apariencia	61
Estado de ánimo	44
Edad	39
Educación o inteligencia	31
Acción	26
Estado mental	16
Sexualidad	23
Empatía	21
Evaluativas	15
Parte del cuerpo	14
Destino	8
Estado físico	4
Defectos físicos	4
Situación económica	2
<b>TOTAL DE EXPRESIONES METAFÓRICAS</b>	<b>509</b>

**Gráfica 2. Porcentaje de los dominios cognoscitivos dentro del corpus estudiado**



Como se puede observar en la **Gráfica 2** los dominios cognoscitivos más productivos son precisamente aquellos más abstractos como la Personalidad, la Conducta; solamente ellos representan el 40% de las expresiones. En contraste, es interesante observar que la Apariencia, aunque parece obvia y muy concreta, ocupa un tercer lugar en número, pues la metáfora nos permite resaltar o exagerar los rasgos físicos de las personas. Los dominios restantes se detallan en su propio apartado.

A continuación profundizamos en cada uno de estos dominios

### 3.2.1 Personalidad o carácter

En este dominio tratamos de localizar qué características del ser humano son más o menos permanentes y cuáles distinguen a una persona de otra. El porcentaje de expresiones metafóricas que se enfocan en la personalidad o carácter de las personas es de 22%, y forman la dimensión cognoscitiva más importante.

Nuestro primer acercamiento es pensar que la personalidad es más afín a los animales que a las cosas. Sin embargo, nuevamente sorprende que para hablar de la personalidad o el carácter de una persona, sean los objetos el primer recurso de metaforización, seguidos por los animales y, de manera muy creativa, los alimentos.

Se encuentran en este dominio algunas metonimias, donde apreciamos el todo por una parte, como cuando decimos que *Fulano es un moco* o *un hígado*. También dentro de este dominio tenemos algunas metáforas dobles como: *Hijo de tigre, pintito* o *De tal palo, tal astilla*, donde entendemos que una persona es el palo, y la otra, la astilla y que no sólo nos habla del carácter de la persona, sino de quién se heredó ese carácter.

El número de expresiones relacionadas con la personalidad o carácter y su correspondencia con las metáforas conceptuales es el siguiente:

El ser humano es un objeto	33
El ser humano es un animal	28
El ser humano es un alimento	20
El ser humano es un personaje	16
El ser humano es un fenómeno atmosférico	3
El ser humano es una planta	2
El ser humano es una parte del cuerpo	2
El ser humano es una medicina	2
Total de expresiones	106

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Envuélvete en periódico.	aguacate	Para que madures. Persona inmaduro.
2. Es un águila en los negocios.	águila	Visión extraordinaria.
3. Es ajonjolí o pepita de todos los moles.	ajonjolí	Está en todas partes.
4. Es una persona muy flexible.	alambre	Toma características de un alambre; adaptable, flexible.
5. Es un ángel.	ángel	Ser bueno e inocente; que ayuda.
6. Es una arpía.	arpía	Ave mitológica, con rostro de mujer y cuerpo de ave de rapiña.
7. Tiene sangre de atole.	atole	La persona tiene sangre espesa como el atole, es decir, es impasible.
8. Ya, ¡aterriza!	avión	Siempre está en las nubes; soñadora.
9. Es una bala.	bala	Persona muy rápida.
10. Es un Nembutal® <sup>8</sup> .	barbitúrico	Persona que te produce sueño, te duerme; aburrido.

<sup>8</sup> Marca comercial de un barbitúrico.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
11. El profesor es un barco / es un buque / un trasatlántico.	barco	Todo el mundo se le "trepa" y "transborda" a los alumnos al otro curso.
12. Ni picha, ni cachá ni deja batear.	beisbolista	No hace nada ni permite a nadie hacer nada.
13. Más falso que un billete de dos pesos <sup>9</sup> .	billete	Persona falsa.
14. Es un bombón.	bombón	Persona de carácter dulce.
15. Es una bruja.	bruja	Persona mala y fea.
16. ¡Otra vez la burra al trigo! (Katz, 1999: 44)	burra	Terca.
17. Es un cabrón.	cabrón	Persona que abusa y molesta.
18. Es un poco acartonado.	cartón	Persona tiesa, sin expresión.
19. Es un cochino.	cerdo	Sucio.
20. Es un cero a la izquierda.	cero	No sirve para nada, carece de autoridad.
21. Es un cheque al portador.	cheque	Persona que vale en cualquier circunstancia. Persona confiable.

<sup>9</sup> En México los billetes de dos pesos no han existido ahora ni nunca. Si los hay, son falsos

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
22. Es un cheque en blanco.	cheque	Persona que vale en cualquier circunstancia. Persona confiable.
23. Chiquito pero picoso. (Martínez, 1983: 62)	chile piquín	Persona de baja estatura con carácter fuerte.
24. Es una chinche.	chinche	Persona que molesta.
25. Le pone mucha crema a sus tacos.	cocinero/comensal	Se adorna; presumido.
26. Se cree que sólo sus chicharrones truenan.	cocinero/comensal	Sólo sus ideas o cosas “hacen ruido”. Persona prepotente.
27. Quiere chiflar y comer pinole.	comensal	Persona que quiere hacer dos cosas a la vez
28. Corazón de condominio.	condominio	Su corazón tiene muchos apartamentos. Enamoradiza.
29. A ver de qué cuero salen más correas. (Martínez, 1983: 41)	cuero	A ver qué persona es más resistente, aguantador.
30. Pareces disco rayado.	disco	Repite siempre lo mismo.
31. No tiene bodega.	edificio	Persona que no “guarda” nada; franca, directa.

<b>3.2.1 Personalidad o carácter</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
32. Sus cimientos son débiles.	edificio	Las bases -morales, educativas etc.- de esa persona son débiles.
33. Tiene buenos cimientos.	edificio	Las bases -morales, educativas etc.- de esa persona son débiles.
34. Más complicado que un plato de espagueti.	espagueti	Pensamiento complicado, conflictivo.
35. Es de mecha corta	explosivo	Se enciende inmediatamente.
36. Farol de la calle.	farol	"Alumbra" en la sociedad pero no en su casa.
37. Agrio.	fruta en general	Carácter agrio.
38. Amargado.	fruta en general	Carácter amargado.
39. Calar <sup>10</sup> a una persona.	fruta en general	Probar a una persona para saber cómo es..
40. Dulce.	fruta en general	Carácter dulce.
41. Es duro de pelar.	fruta en general	Persona difícil de convencer.
42. Es llamarada de petate <sup>11</sup> .	fuego	Persona que se enciende y se apaga rápidamente, o que parece ser más de lo que es.

<sup>10</sup> (DRAE, s.v.) 4. tr. Cortar de un melón o de otras frutas un pedazo con el fin de probarlas.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

expresión metafórica	vehículo	fundamento
43. Mamá gallina.	gallina	Sobreprotectora.
44. No seas gallina.	gallina	Cobarde.
45. Es un garbanzo de a libra.	garbanzo grande	Vale mucho.
46. Gusano.	gusano	Se arrastra.
47. Es un témpano.	hielo	Muy frío/a.
48. Es un hígado.	hígado	Produce bilis. Antipático.
49. Es duro de roer.	hueso	No se deja convencer tan fácilmente.
50. No da paso sin huarache <sup>12</sup> .	indígena	Persona que calcula sus pasos.
51. Es una joyita.	joya	Vale mucho (sarcástico), más bien no vale nada.
52. Es un Judas.	Judas	Traidor.
53. Es cliente.	jugador de póquer	Es fácil “venderle” ideas. Persona inocente que siempre cae en las bromas o que siempre pierde en el juego.
54. No muestra su juego.	jugador de póquer	Reservado o hipócrita.

<sup>11</sup> petate s.m. Mx. Tejido rectangular hecho con tiras de hoja de palma; estera: *Tendieron su petate en el suelo y se durmieron.* <http://www.academia.org.mx/petate>

<sup>12</sup> (DRAE, s.v.) guarache. (Del tarasco kuarache). 1. m. Méx. Especie de sandalia tosca de cuero.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
55. Paga por ver.	jugador de póquer	Persona perezosa o persona que no se deja engañar.
56. Es una ladilla.	ladilla	Persona que molesta.
57. Es un libro abierto.	libro	Se “leen” sus ideas o sentimientos. Honesto.
58. Es un lobo.	lobo	Persona astuta.
59. Tiene mucha chispa.	máquina en general	Enciende rápidamente. Es simpático, ocurrente.
60. Es un moco.	moco	No tiene consistencia; aburrido.
61. Es una falsa moneda.	moneda	Persona falsa; hipócrita.
62. Mosquita muerta.	mosca	Persona mustia como las moscas que parecen muertas y en cuanto te descuidas empiezan a molestar.
63. Es una mula.	mula	Persona que se complace en molestar a la gente; da la patada en cualquier momento.
64. Terco como una mula (símil).	mula	Terco.
65. Está en las nubes.	pájaro	Soñador.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

expresión metafórica	vehículo	fundamento
66. De tal palo, tal astilla. (Katz, 1999: 56)	palo / astilla	Personas iguales.
67. Es un pan.	pan	Bueno. Aparentemente el pan no le hace daño a nadie.
68. Es una papa sin sal.	papa	Soso, desabrido.
69. Está en su mero mole. <sup>13</sup>	pepita en mole	Está en su ambiente.
70. No es ninguna perita en dulce.	perita en dulce	No es dulce, tiene lo suyo.
71. Es más raro que un perro verde.	perro	Persona rara; extraña.
72. Es un pata de perro. <sup>14</sup>	perro	Persona callejera, andariega; nunca está en su casa.
73. Es un perro para la lana <sup>15</sup> .	perro	Bravo; no “suelta” la lana.
74. Pa' sus pulgas.	perro	Tiene características que lo molestan y lo hacen intolerante.
75. Se mueve como pez en el agua.	pez	Está en su medio natural.

<sup>13</sup> Dedicarse a su especialidad, o a su pasión favorita. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>14</sup> <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>15</sup> En el habla de los mexicanos "la lana" es metáfora de dinero.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
76. Es una pimienta.	pimienta	Persona que “condimenta” su entorno.
77. A fulanita no la bailas tan fácil.	pirinola	No puedes “darle vueltas”; no la engañas o convences.
78. Es un tronco.	planta en general	No se mueve; persona floja y aburrida.
79. Es una trepadora.	planta en general	Se dice de la persona que busca “trepar” socialmente.
80. Es un plátano.	plátano	Aplastada o "aplatanada"; persona poco activa.
81. Tiene corazón de pollo.	pollo	Asustadizo; persona de carácter débil.
82. Le dicen el Iodex® <sup>16</sup>	pomada contra dolores musculares	Persona que deshace "las bolitas de amigos" al igual que el Iodex® deshace la contusión; antipática.
83. Rata de dos patas.	rata	Persona “sucía” moralmente; vil.
84. Es un ratón de biblioteca.	ratón	“Se come” los libros; “vive” en la biblioteca.

<sup>16</sup> Marca comercial de una pomada contra los dolores musculares.

### 3.2.1 Personalidad o carácter

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
85. Cerró su corazón.	recipiente	Decidió no volver a amar.
86. Es jarrito de Guadalajara.	recipiente	Se "rompe" por cualquier cosa; muy sensible.
87. Es jarrito de Tlaquepaque.	recipiente	Se "rompe" por cualquier cosa; muy sensible.
88. Es un barril sin fondo.	recipiente	No tiene llenadera.
89. Tiene cuerda para rato.	reloj/	Todavía tiene energía.
90. Ser muy salsa.	salsa	Lo más importante.
91. Le encanta mangonear.	sartén / cocinero	Persona dominante, quiere tomar por el "mango" a las personas. <sup>17</sup>
92. No da puntada sin hilo.	sastre / costurera	Todo lo que hace tiene un propósito; persona calculadora.
93. Es un sol.	sol	Irradia luz /calor.
94. Es de manga ancha.	suéter	Deja pasar todo; permisiva.
95. No checa el audio con el video.	televisión	La apariencia no está de acuerdo con lo que dice o viceversa.
96. Hijo de tigre, pintito.	tigre	Con características heredadas.

<sup>17</sup> Metáfora doble: una persona es el cocinero y la otra, "el sartén".

<b>3.2.1 Personalidad o carácter</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
97. Tiene mucha mano izquierda.	torero /jinete	Sabe manejar la situación.
98. Es una tortuga.	tortuga	Persona lenta.
99. ¡Tiene una concha! - Es un conchudo.	tortuga / molusco	Como si tuviera una concha encima; flojo, lento,
100. Están cortados con la misma tijera.	traje	Tienen el mismo patrón; personas de carácter similar.
101. Como vaca en un cine.	vaca	Despistado, distraído.
102. Es una veleta.	veleta	Va para donde sopla el viento; convenenciera.
103. Es una víbora / Tiene lengua viperina.	víbora	Se arrastra y tiene doble lengua.
104. Es un zángano.	zángano	No trabaja, es flojo, es un mantenido.
105. Deja de buscarle <i>chiches</i> a las lombrices.	zoólogo	No busques lo que no hay; persona conflictiva y rebuscada.
106. Es un zorro.	zorro	Astuto

### **3.2.2 Conducta**

A diferencia de la personalidad, la conducta no es una característica permanente, sino que nos habla de un comportamiento específico del ser humano en alguna circunstancia. La Real Academia la define como la “manera con que los hombres se

comportan en su vida y acciones”. Metaforizar la conducta de las personas es uno de los dominios más fértiles dentro del habla de los mexicanos, pues al igual que el carácter, nos resulta tan indescifrable que recurrimos a la metáfora para definirlos mejor. Lakoff y Johnson afirman: “Hay tantos conceptos, importantes para nosotros, que son abstractos o no están claramente delineados en nuestra experiencia (las emociones, ideas, el tiempo, etc.), que es necesario que los capturemos por medio de otros conceptos que entendemos con mayor claridad.” (2001:156)

En este dominio, los animales son más productivos que los objetos y los alimentos. Sin embargo, la conceptualización más fecunda es la metaforización del ser humano como un personaje.

Encontramos aquí la expresión *Bebe como cosaco* que nuevamente refuerza las palabras de Lakoff en el sentido de que “lo que importa no es la verdad o falsedad de una metáfora, sino las percepciones e inferencias que se siguen de ella”. (2001:200)

El número de expresiones relacionadas con la conducta y su correspondencia con las metáforas conceptuales se presenta a continuación:

El ser humano es un personaje	36
El ser humano es un animal	24
El ser humano es un objeto	15
El ser humano es un alimento	11
El ser humano es una parte del cuerpo	8
El ser humano es una planta	2
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	96

<b>3.2.2 Conducta</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Se le cayó el teatrillo.	actor	Se desenmascaró su situación.

### 3.2.2 Conducta

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
2. Estoy frito.	alimento en general	Estoy acabado.
3. Se cuece aparte.	alimento en general	Es diferente.
4. Traer en salsa a alguien. / Me trae en salsa.	alimento en general	Me trae “ahogado”.
5. Come aparte.	animal en general	Es diferente.
6. Es el negrito en el arroz.	arroz	Se distingue de forma negativa.
7. Anda acelerado.	automóvil	Hace las cosas muy de prisa.
8. Hazme un cambio de luces.	automóvil	Hacer una señal.
9. Se puso flamenco.	bailaor de flamenco	Empezó a “zapatear” e hizo un escándalo.
10. Armó un tango.	bailarín de tango	Inventó una historia dramática e hizo un escándalo.
11. El que no llora, no mama.	bebé	Hay que hablar para obtener lo que se quiere.
12. Me está dando atole con el dedo.	bebé	Me está engañando como a un bebé.
13. No me cambies la pichada.	beisbolista	No cambies el rumbo de las cosas.
14. Hizo chuza.	bolichista	Acabó con todo o logró su objetivo.

### 3.2.2 Conducta

expresión metafórica	vehículo	fundamento
15. El burro hablando de orejas.	burro	No ve sus propios defectos.
16. Te solté la rienda.	caballo	Dar libertad a alguien.
17. Andar como calzón de piruja <sup>18</sup> .	calzón	De arriba para abajo.
18. Es candil de la calle.	candil / farol	Alumbra en público, pero no en privado. No se hace cargo de sus allegados sino de la apariencia.
19. Vas como el cangrejo.	cangrejo	Hacia atrás o hacia los lados, pero no avanza.
20. Es un "Cantinflas".	Cantinflas	Nunca se sabe qué va a decir o a hacer; habla sin decir nada.
21. Deja de "cantinflear".	Cantinflas <sup>19</sup>	Nunca se sabe qué va a decir o a hacer; habla sin decir nada.
22. Me está chamaqueando. <sup>20</sup>	chamaco	Me trata como a un chamaco.

<sup>18</sup> (DRAE, s.v.) pirujo, ja. 3. f. Méx. prostituta.

<sup>19</sup> (DRAE, s.v.) . cantinflas. (De Cantinflas, popular actor mexicano).1. m. Méx. Persona que habla o actúa como Cantinflas.

<sup>20</sup> (Del náhuatl chamahua 'engordar, crecer'.) m. y f. Niño, muchacho.  
<http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

### 3.2.2 Conducta

expresión metafórica	vehículo	fundamento
23. Cada chango a su mecate <sup>21</sup> . (Katz, 1999: 99)	chango	Cada quien para su casa o su ocupación.
24. Se pasó de tueste.	chile / pepita	Exagerar.
25. Deja de enchinchar.	chinche	Molestar como una chinche.
26. Se cree la última Coca Cola® del desierto.	coca cola®	Se cree superior, envidiada.
27. Me hizo de chivo los tamales. <sup>22</sup>	cocinero	Me engañó.
28. Poner toda la carne en el asador.	cocinero	Arriesgar todo en una sola empresa.
29. Tiene la sartén por el mango.	cocinero	Estar en una posición de ventaja.
30. Deja de meter tu cuchara.	cocinero/ comensal	Persona que se mete en los asuntos de los demás.
31. Siempre está regando el tepache <sup>23</sup> .	cocinero/ comensal	Siempre se equivoca o habla de más.
32. El comal <sup>24</sup> le dijo a la olla.	comal / olla <sup>25</sup>	Personas bajo las mismas circunstancias y con los mismos defectos, pero una no los ve.

<sup>21</sup> (DRAE, s.v.) : mecate. (Del náhuatl mecatl). 1. m. Am. Cen., Méx. y Ven. Cordel o cuerda hecha de cabuya, cáñamo, pita, crin de caballo o similar. ref. Que cada uno se ocupe de lo que le incumbe, cada uno debe estar en el lugar que le corresponde. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>22</sup> Normalmente los tamales son de pollo o cerdo, pero no de carne de chivo.

<sup>23</sup> (DRAE, s.v.) tepache. 1. m. Méx. Bebida fermentada hecha de piña y azúcar.

### 3.2.2 Conducta

expresión metafórica	vehículo	fundamento
33. Hasta lo que no come le hace daño.	comensal	Se enferma por lo que no comió; persona metiche, intolerante.
34. No te queda más que tragar camote <sup>26</sup> .	comensal	Difícil de “tragar” una situación de abuso.
35. Por la forma de agarrar el taco se conoce al que es tragón.	comensal	Se conoce a las personas por su manera de actuar.
36. Bebe como cosaco.	cosaco	Bebe mucho. <sup>27</sup>
37. Por andar de Redentor salió crucificado.	Cristo	Por tratar de ayudar a los demás, salió perjudicado.
38. No te esponjes.	esponja	No te inflés porque absorbes los comentarios de los demás.
39. Tiene manitas de estómago.	estómago	Con poca habilidad; persona torpe.

<sup>24</sup> (DRAE, s.v.) comal. (Del náhuatl comalli). 1. m. Am. Cen., Ec. y Méx. Disco de barro o de metal que se utiliza para cocer tortillas de maíz o para tostar granos de café o de cacao.

<sup>25</sup> Metáfora doble: una persona es el comal y la otra, la olla.

<sup>26</sup> (DRAE, s.v.) camote. (Del nahua camotli). 2. m. Am. Cen., Ec., Filip., Méx. y Perú. batata (tubérculo).

<sup>27</sup> Estereotipo: pensamos que los cosacos beben mucho. Lo anterior refuerza las palabras de Lakoff en el sentido de que “lo que importa no es la verdad o falsedad de una metáfora, sino las percepciones e inferencias que se siguen de ella”. (2001:200)

### 3.2.2 Conducta

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
40. Metió gol.	futbolista	Logró su objetivo.
41. Cacarear el huevo. Tenemos que cacarear el huevo.	gallina	Llamar la atención sobre algo bueno que la persona hace.
42. Se cree la mamá de los pollitos.	gallina	Se cree más que los demás; superior.
43. Deja de picarme la cresta.	gallo	Molestar.
44. Es harina de otro costal.	harina	Es diferente.
45. Se hizo ojo de hormiga.	hormiga	Se hizo muy pequeño; se escondió.
46. Hacerle "La llorona" a alguien.	La llorona <sup>28</sup>	Gritar por los rincones.
47. No te azotes.	mártir	No te flageles "emocionalmente"; no exageres.
48. Es una mierda.	mierda	Es un desecho; no vale nada.
49. Dar la nota.	músico	Desafinar; sobresalir de forma negativa.
50. Tiró el arpa.	músico	Ya no quiere tocar; rendirse.
51. Vete con tu música a otra parte.	músico	Deja de molestar.
52. Me divertí como enano.	niño	Me divertí como un niño.

<sup>28</sup> "La llorona" es una leyenda mexicana sobre una mujer que llora por las noches buscando a sus hijos.

### 3.2.2 Conducta

expresión metafórica	vehículo	fundamento
53. No te arrugues. No te frunzas.	ojete/ ano	No te hagas pequeño.
54. Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido.	orina / mierda	Se dice a la persona que se entromete en asuntos de otra.
55. ¡Qué oso!	oso	Persona que hizo el ridículo. <sup>29</sup>
56. Es la oveja negra de la familia.	oveja	Persona que sobresale del resto por su mala conducta.
57. Salió trasquilado.	oveja	Le quitaron la “lana”; salió perdiendo.
58. No hay peor cuña que la del mismo palo.	palo	El que tiene nuestra misma condición o sangre, es quien nos causa más problemas.
59. No es ninguna blanca paloma.	paloma	No es tan inofensivo.
60. Andaba nomás papaloteando.	papalote <sup>30</sup>	Volando por los aires; distraído.
61. Se me fue el avión.	pasajero	“perdí” la idea; distraerse.

<sup>29</sup> Probablemente en ref. a los osos que bailan en la calle.

<sup>30</sup> (DRAE, s.v.) papalote. (Del náhuatl papalotl, mariposa). 1. m. Cuba, Hond. y Méx. Cometa de papel.

### 3.2.2 Conducta

expresión metafórica	vehículo	fundamento
62. Sacó boleto.	pasajero / jugador en una rifa	Va a entrar a un lugar que no quiere o “se ganó” una situación adversa.
63. Te crees pastel con mermelada.	pastel	Con características superiores.
64. Se le van las cabras.	pastor	Persona distraída.
65. Pavonearse.	pavo real	Moverse como un pavo; presumir.
66. Payasear. / Hacer o decir payaseadas. <sup>31</sup>	payaso	Actuar como un payaso; hace el ridículo..
67. Está pedo.	pedo	Es incontrolable, molesto; borracho.
68. Hacerla de pedo.	pedo	Causa molestias; conflictivo.
69. Pareces pepita en comal.	pepita	Te mueves mucho; inquieto, nervioso.
70. Deja de cotorrearme <sup>32</sup> .	perico	Hablar como perico, sin sentido.
71. A otro perro con ese hueso.	perro	Ve a otro con esa mentira; no me engañes.

<sup>31</sup> intr. Hacer o decir payasadas. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>32</sup> cotorrear. (De cotorra 'papagayo'.) tr. 1. Engañar hablando. || 2. Hablar prolijamente. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

### 3.2.2 Conducta

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
72. Anda con el rabo entre las patas.	perro / lobo	Agachado; tener vergüenza.
73. Mostró los dientes.	perro / lobo	Mostró su naturaleza escondida.
74. Se enrolla como las persianas.	persianas	Echa “rollo” y se enreda; habla mucho.
75. Es la piel de Judas.	piel	Persona de mala índole o muy traviesa.
76. Le salió el tiro por la culata.	pistola	Le resultaron las cosas al revés de lo esperado.
77. Árbol que crece torcido... jamás su tronco endereza.	planta en general	La ética debe aprenderse desde la infancia.
78. Me dejó plantada.	planta en general	Me quedé sin moverme, esperando porque alguien no asistió a una cita.
79. No dijo ni pío.	pollo	Quedarse callado.
80. Ya me agarraste de puerquito. <sup>33</sup> (Martínez, 1983: 17)	puerco	Me tratas como puerquito.
81. Estaba como una cuba.	recipiente	Lleno de alcohol; borracho.

<sup>33</sup> loc. Hacerlo objeto frecuente de burlas y de malos tratos, acosarlo, atosigarlo.  
<http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

### 3.2.2 Conducta

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
82. Hace como que la virgen le habla.	religiosa	Mira para arriba y se evade de la situación.
83. Mató víbora en viernes.	religiosa	Hizo un negocio provechoso difícil de lograr.
84. No te hagas rosca.	rosca/víbora	No puedes "girar" porque evades una responsabilidad.
85. No te rajés. <sup>34</sup>	sexo femenino	Acobardarse. En ref. a las mujeres que tienen una "raja".
86. No da color.	televisión / solución química	No se define.
87. Se puso como tomate.	tomate	Se puso rojo; sintió vergüenza o se ruborizó.
88. Deja de dar capotazos.	torero	Marear a una persona con halagos.
89. Llegó partiendo plaza.	torero	Con mucha seguridad y "pavoneándose".
90. Sabe "capotear" la situación.	torero	Persona que sabe desenvolverse en alguna situación.

<sup>34</sup> Ver <http://portal.bibliotecasvirtuales.com/foros/entrevista-con-octavio-paz>

<b>3.2.2 Conducta</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
91. Andar como trompo bailador. <sup>35</sup>	trompo	Moverse mucho. Persona muy activa.
92. Andar como trompo chillador. <sup>36</sup>	trompo	Persona muy activa.
93. Deja de chuparme la sangre.	vampiro/mosquito	Molestar.
94. Destila veneno.	víbora	Persona intrigante y envidiosa.
95. Se la pasa viboreando.	víbora	Enreda las cosas; persona intrigante y envidiosa.
96. Me trae azorrillado.	zorrillo	Me trata como a un zorrillo; molestar.

### **3.2.3 Apariencia**

Este dominio se referirá a la apariencia física de la persona, es decir, a su estatura, su peso, el color o largo de su pelo, la forma de sus piernas, asentaderas, etcétera. La apariencia de una persona pudiera resultar algo obvio, que “salta a la vista” y para la que existen términos muy precisos. Sin embargo, la metáfora nos da características extras, o un giro burlón o satírico a lo que es evidente. La expresión *Pablo tiene el pelo hirsuto* nunca será tan viva como decir que *Pablo tiene pelo de frijoles refritos*; o bien *tener pestañas de aguacero*, *boca de alcancía* etc.

<sup>35</sup> <http://concorela.blogspot.mx/2008/02/el-trompo-bailador.html>

<sup>36</sup> <http://tallerdelasmaravillas.blogspot.mx/2011/09/como-trompo-chillador.html>  
<http://es.bab.la/diccionario/espanol-ingles/andar-como-trompo-chillador>

El número de expresiones referentes a la apariencia y su relación con las metáforas conceptuales se presenta a continuación:

El ser humano es un objeto	21
El ser humano es un animal	20
El ser humano es un alimento	13
El ser humano es un fenómeno atmosférico	3
El ser humano es una parte del cuerpo	2
El ser humano es una planta	2
El ser humano es un personaje	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	61

<b>3.2.3 Apariencia</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Bigotes de aguacero. <sup>37</sup>	aguacero	Rectos.
2. Pelo de aguacero.	aguacero	Extremadamente lacio.
3. Pestañas de aguacero.	aguacero	Rectas.
4. Tiene vista de águila.	águila	Buena vista.
5. Es una albóndiga con patas.	albóndiga	Gordo/a y redondo/a.
6. Tener boca de alcancía.	alcancía	Como una línea recta.
7. Tener ojos de alcancía.	alcancía	Como una línea recta; rasgados
8. Ojos de apipizca <sup>38</sup> .	apipizca	Pequeños.
9. Piernas de chorro de atole.	atole	Forma recta, endebles.

<sup>37</sup> Bigotes caídos por los lados de los labios. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>38</sup> apipisca o apipizca. (Del nahua apipixca).1. f. Méx. Ave acuática migratoria poco mayor que una paloma, de plumaje blanco, cabeza negra y ojos pequeños, que emite gritos estridentes.

### 3.2.3 Apariencia

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
10. No importa el modelo sino el kilometraje.	automóvil	Ha “recorrido” mucho. Se dice que la persona que aparenta más o menos edad según haya vivido.
11. Soy de tanque chico.	automóvil	La vejiga es un tanque de automóvil. Se dice de las personas que van mucho al baño.
12. Trae las altas.	automóvil	Los pezones son los faros de un automóvil. Se dice cuando los pezones se marcan en la blusa o camiseta.
13. Es una ballena.	ballena	Gorda.
14. Ojos de borrego a medio morir.	borrego	Semi-abiertos.
15. Caballo chiquito, siempre potrito.	caballo	Estatura. Persona pequeña que aunque envejezca se ve joven.
16. Caballo grande, aunque no ande.	caballo	Estatura. Más vale ser alto/a aunque no se tengan otros atributos.
17. ¡Qué melones!	melón	Por su forma, alusión a los pechos de la mujer.
18. Dientes de caballo.	caballo	Muy grandes.
19. Es caballona.	caballo	Estatura. La mujer es un caballo grande; es alta.

### 3.2.3 Apariencia

expresión metafórica	vehículo	fundamento
20. Cinturita de boiler.	calentador	Sin cintura. En México, el <i>boiler</i> es el calentador de agua, usualmente de forma cilíndrica.
21. Nalgas de cebolla.	cebolla	Las ves y lloras.
22. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. (Katz: 1999:118)	chango	Quien es feo siempre será feo aunque use buena ropa.
23. Piernas de chichicuilote.	chichicuilote <sup>39</sup>	Largas y flacas.
24. Chipote con patas. (Martínez, 1983: 81)	chipote <sup>40</sup>	Chaparro y obeso.
25. Está chancho.	cochino	Grande y/o gordo.
26. Tiene orejas de coliflor.	coliflor	De esta forma.
27. Pelo de Cotonete® <sup>41</sup>	cotonete®	Como una borla.
28. Ojos de cotorra.	cotorra	Muy grandes y pintarrajeados.
29. Pelos de elote.	elote	Grifos.
30. Es un fideo.	fideo	Flaco.
31. Pelos de frijoles refritos.	frijoles refritos	“Chinitos” <sup>42</sup> ... pelo grifo.
32. Carne de gallina.	gallina	Como la piel de la gallina, con piquitos.

<sup>39</sup> (DRAE, s.v.) chichicuilote. 1. m. Méx. Ave limícola, semejante al zarapito, pero más pequeña, y de color gris, pico largo y delgado. Es comestible y se domestica con facilidad.

<sup>40</sup> (DRAE, s.v.) . chipote. (Afér. del nahua xixipochtic, hinchado). 2. m. Méx. chichón.

<sup>41</sup> Marca comercial de un hisopo. (DRAE, s.v.) . hisopo. 4. m. Arg., Méx., Ur. y Ven. Palillo recubierto de algodón en sus puntas, usado para la higiene personal.

<sup>42</sup> Pelo muy chino.

### 3.2.3 Apariencia

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
33. Es una garrita.	garra	Fea.
34. Es una garrocha.	garrocha	Persona extremadamente alta y delgada.
35. Cinturita de avispa	insecto - avispa	Cintura pequeña; cuerpo de reloj de arena.
36. Le sacaron punta.	lápiz	Fue a la peluquería. La punta del lápiz es la cabeza humana a la que cortaron el pelo muy corto.
37. Parece que en lugar de talco, le pusieron Royal®.	pan	Persona gorda. El Royal® es un polvo blanco similar al talco que se usa para esponjar los pasteles.
38. Es un mango.	mango	Atractivo y delicioso como un mango.
39. Pompis de mochila.	mochila	Prominentes y muy altas en proporción a su cuerpo.
40. Parece mosca en leche.	mosca	Se dice de las personas de piel morena que se visten de blanco.
41. Dentadura de piano.	piano	Dentadura pareja como el teclado de un piano.
42. Es un ropero.	mueble	El ser humano es un mueble grande y pesado.

### 3.2.3 Apariencia

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
43. Tiene piel de naranja.	naranja	Con agujeritos, o sea con celulitis.
44. Es una varita de nardo.	nardo	Persona delgada.
45. Está hecho un palillo. <sup>43</sup>	palillo	Delgado.
46. Cara de palo.	palo	Tiesa, sin expresión.
47. Andar a "rais" <sup>44</sup> .	planta en general	Sin ropa interior.
48. Cutis de pompis de bebé.	pompis	Suavecito.
49. Piernas de popotito.	popote <sup>45</sup>	Delgadas.
50. Es una pulga. <sup>46</sup>	pulga	Pequeño.
51. Parece puro apagado.	puro	Se dice de las personas de piel morena y pelo canoso.
52. Es un tapón.	recipiente - botella	Pequeño como el tapón de una botella o de una tina.
53. Ojos de sapo.	sapo	Saltones.
54. Tachuela.	tachuela	Persona pequeña.
55. Le dicen el Rotoplas®.	tinaco <sup>47</sup>	Se dice de las personas gordas y morenas en alusión a una marca de tinacos que son cilíndricos y negros.

<sup>43</sup> loc. muy delgado. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>44</sup> En lugar de "raíz".

<sup>45</sup> (DRAE, s.v.) . popote. (Del nahua popotl). 2. m. Méx. Pajilla para sorber líquidos.

<sup>46</sup> loc. Ser bajo de estatura. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<b>3.2.3 Apariencia</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
56. Es un toro.	toro	Tiene la fuerza de un toro.
57. Chaparrita cuerpo de uva. (Martínez, 1983:79)	uva	Mujer redondita y morenita.
58. Los ojos son las ventanas del alma.	ventanas	Podemos ver a través de ellos.
59. Pompis de víbora.	víbora	Planas. Las víboras tienen un cuerpo cilíndrico.
60. Estás muy grueso pa'vidriera.	vidriera	No puedo ver a través de ti; muévete porque no me dejas ver.
61. Pelos de zanahoria.	zanahoria	De color naranja.

### **3.2.4 Estado de ánimo**

El estado de ánimo nos hablará de una actitud o sentimiento temporal o momentáneo, independiente de la personalidad o la conducta de la persona. Llama nuevamente nuestra atención que los objetos sean más productivos que los animales para metaforizar el ánimo de los seres humanos. En expresiones como *Ando volando bajo*, *No levanta el vuelo*, *Se desmoronó*, *Se derrumbó*, etcétera, se cumple lo que George Lakoff denomina “metáforas orientacionales” donde FELIZ ES ARRIBA; TRISTE ES ABAJO (2001: 51).

---

<sup>47</sup> (DRAE, s.v.) . tinaco. 3. m. Am. Cen. y Méx. Depósito de gran capacidad que se usa para almacenar agua en las casas.

El número de expresiones relacionadas con el estado de ánimo y su correspondencia con las metáforas conceptuales es así:

El ser humano es un objeto	16
El ser humano es un animal	12
El ser humano es un alimento	7
El ser humano es un personaje	9
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	44

<b>3.2.4 Estado de ánimo</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Está como agua para chocolate.	agua	Furioso/a. El agua para el chocolate debe estar hirviendo.
2. Está un poco tenso.	alambre	Toma características de un alambre; tiene tensión.
3. Está enclochado.	automóvil	No avanza. Cuando un coche tiene pegado el "clutch" <sup>48</sup> (embrague) no puede avanzar.
4. Necesita cargar la batería. Traigo baja la batería.	automóvil	Cansado o deprimido.
5. Pon primera.	automóvil	Comienza a avanzar.
6. Anda volando bajo.	avión	Deprimido.
7. No levanta el vuelo.	avión	Decaído.

<sup>48</sup> Diccionario escolar de la AML clutch s.m. En mecánica, dispositivo que en un vehículo permite cambiar de velocidad; embrague: *Para que no salte el coche debes sacar el clutch con cuidado.* □ Se pronuncia *cloch*.

### 3.2.4 Estado de ánimo

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
8. No llega a primera base.	beisbolista	No haber alcanzado siquiera el objetivo inicial. <a href="http://www.academia.org.mx/dicmex.php">http://www.academia.org.mx/dicmex.php</a>
9. No da golpe.	beisbolista / boxeador	No atina a hacer nada.
10. Le está llegando el agua a los aparejos.	bote	A punto de hundirse. Claudicar.
11. Me sacó el tapón / Me sacó de mis casillas.	botella	Exploté como una botella con gas.
12. Pedir esquina.	boxeador	Pedir un respiro en una situación que nos agobia.
13. Tiró la toalla.	boxeador	Se rindió.
14. Se encabritó; se encabronó.	cabrito	Furioso.
15. Lágrimas de cocodrilo.	cocodrilo	Falsas.
16. Andar como araña / cucaracha fumigada.	cucaracha / araña	Caminando sin mucho control; cansado o borracho.
17. Se derrumbó.	edificio	No se mantuvo; caerse moralmente.
18. Tronó como ejote.	ejote <sup>49</sup>	Explotó por el exceso de calor o presión.
19. No da pie con bola.	futbolista	No atina a hacer nada.

<sup>49</sup> (DRAE, s.v.) ejote. (Del náhuatl *exotl*, frijol o haba verde). 1. m. Guat., Hond. y Méx. Vaina del frijol cuando está tierna y es comestible.

### 3.2.4 Estado de ánimo

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
20. Le dieron cuello.	gallina / guajolote	Cortaron lo que unía la relación; le cortaron el cuello como a un animal.
21. Sacó las uñas.	gato	Mostró una agresividad inusual, pero propia.
22. Sus piernas eran una gelatina.	gelatina	Temblaban; mostrar temor o debilidad.
23. ¡Me doy!	jugador	Rendirse.
24. ¡Paso!	jugador	Paso la jugada; le dejo el turno a otro jugador; no hago eso.
25. Ponte las pilas.	juguete	Empieza a moverte, espabilate.
26. Está más fresco que una lechuga.	lechuga	Persona impasible.
27. Estaba hecha una Magdalena.	Magdalena	Estaba llorando mucho.
28. Se aburre como ostra.	ostra/ostión	No hace nada; está "pegado" a la roca.
29. Estaba trinando.	pájaro	Gritando enojado.
30. Se desmoronó.	pan	Se derrumbó o desanimó.
31. Estoy crudo. <sup>50</sup>	pan sin cocer	No tengo todas mis características; estado físico después de una borrachera.
32. Se injertó en pantera.	pantera	Tomó características agresivas de este animal; se enojó.

<sup>50</sup> "¿Cómo te va? Crudo, como un pan a las cinco de la madrugada." (Chávez, 2003: 131)

### 3.2.4 Estado de ánimo

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
33. ¡Me lleva el tren!	pasajero	Quiero salir corriendo porque estoy enojado.
34. Vivito y coleando.	perro / lagartija	Dando señales de vida.
35. Me puso ojos de pistola.	pistola	Amenazantes.
36. No te aplatanes.	plátano	No te aplastes. Los plátanos se magullan fácilmente.
37. No quiero queso sino salir de la ratonera.	ratón	No quiero más beneficios sino salir de la situación.
38. Me está llenando el hígado de piedritas.	recipiente	Me está enfermando.
39. Me tienes hasta la coronilla.	recipiente	Harto. La coronilla es la parte más alta de la cabeza.
40. No cabe en sí de la alegría.	recipiente	Estar lleno de alegría, muy feliz.
41. Se desborda de alegría; está lleno de alegría.	recipiente	Estar lleno de alegría, muy feliz.
42. No te cae el veinte <sup>51</sup> .	teléfono	No darse cuenta de las cosas.
43. Ya cámbiale de canal.	televisión	Cambia de tema.
44. Está rumiando su pena.	vaca	Está “dando vueltas” a su pena; repitiéndose lo mismo.

### 3.2.5 Edad

Dentro de este dominio haremos referencia al tiempo que ha vivido una persona o a cada una de las etapas de la vida humana, e incluye momentos específicos como la muerte o la agonía. Encontramos 40 expresiones que representan un 8% dentro del

---

<sup>51</sup> Durante mucho tiempo en la Ciudad de México los teléfonos de calle usaron monedas de 20 centavos de cobre o "veintes" para funcionar.

*corpus* que estudiamos. Esta categoría, que puede parecer poco productiva cuantitativamente, es muy significativa, pues nos demuestra que el ser humano es capaz de metaforizar cada uno de estos períodos desde la adolescencia hasta la muerte, pasando incluso por la agonía. Prácticamente la mitad de las expresiones de este dominio se refieren a la vejez, (20 de 40 expresiones). Está claro que no nos gusta envejecer y preferimos usar expresiones metafóricas al respecto, ya sea por tabú, cortesía o eufemismo. La mayoría de las expresiones sobre la vejez hacen referencia a una máquina o automóvil como origen para su metaforización. Asimismo las expresiones sobre la agonía y la muerte tienen un porcentaje elevado, 29%, y es probable que esto se deba, bien porque la muerte es un tema tabú, o por ser un tema tan incomprensible, que optamos por metaforizarlo. Es legendaria la manera en que los mexicanos nos relacionamos con la muerte y con los muertos. Juan Miguel Lope Blanch hizo un estudio amplísimo sobre el tema en su libro *Vocabulario mexicano relativo a la muerte*, (1963).

En este dominio ordenamos las expresiones, no de acuerdo al vehículo sino al fundamento, con el fin de distinguir las diferentes etapas de la vida: Decidimos clasificarlas de la siguiente manera:

- a) niñez- adolescencia
- b) juventud
- c) madurez
- d) vejez
- e) agonía
- f) muerte

El número de expresiones referentes a la edad y su relación con las metáforas conceptuales es como sigue:

El ser humano es un objeto	14
El ser humano es un animal	10
El ser humano es un alimento	6
El ser humano es un personaje	5
El ser humano es una planta	3

El ser humano es una medicina	1
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
Totales	39

<b>3.2.5 Edad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. No ha salido del cascarón.	pollo	a) Niñez-adolescencia. El ser humano es un polluelo que no ha conocido la vida.
2. Es un cachorro.	perro	a) Niñez-adolescencia. Joven.
3. Es una pollita.	pollo	a) Niñez-adolescencia. La mujer es muy jovencita.
4. Está en la flor de la vida / Está floreciendo.	planta en general	b) Juventud. Persona en lo mejor de su vida.
5. Es un capullo.	planta en general	b) Juventud. Persona inmadura o muy joven.
6. Está verde.	fruta en general	b) Juventud. Persona inmadura.
7. Lo corrieron sin aceite.	automóvil	c) Ha llevado una vida difícil. Persona que aparenta más edad, en mal estado, acabada.
8. No se cuece al primer hervor.	papa / gallina	c) Madurez. El ser humano es un alimento viejo y duro; probablemente un pedazo de carne de gallina.
9. Gallina vieja hace buen caldo.	gallina	c) Madurez. Las mujeres mayores tienen encantos secretos.
10. Está madura.	fruta en general	c) Madurez. Persona madura.

<b>3.2.5 Edad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
11. Está pasita.	pasita	d) Vejez. Arrugado.
12. Está cascado.	canicas	d) Vejez. El ser humano es una canica cascada.
13. Ya no paga tenencia.	automóvil	d) Vejez. En México los coches de más de diez años no pagan tenencia (impuesto).
14. Lo corrieron en terracería.	automóvil	d) Vejez. Ha llevado una vida difícil. Persona que aparenta más edad, en mal estado, acabada.
15. Es una cacatúa.	cacatúa	d) Vejez. La mujer es vieja y fea.
16. Ponte aceite.	mueble	d) Vejez. Le rechinan las articulaciones. (Si la persona es un mueble, las articulaciones son las bisagras).
17. Es más viejo que Matusalén.	Matusalén <sup>52</sup>	d) Vejez. Muy viejo.
18. Está marchita.	planta en general	d) Vejez. Perdió sus cualidades.
19. Es un dinosaurio.	dinosaurio	d) Vejez. Viejo como un dinosaurio.
20. Es una carcacha. <sup>53</sup>	automóvil	d) Vejez. Ya no funciona bien.
21. Es una chatarra.	automóvil	d) Vejez. Ya no sirve.
22. Está oxidado.	automóvil	d) Vejez. Le “rechinan” las articulaciones.

<sup>52</sup> Fueron, pues, todos los días de Matusalén novecientos sesenta y nueve años; y murió. Génesis 5:21-27

<sup>53</sup> (DRAE, s.v.) carcacha. 1. f. Chile, El Salv., Hond., Méx. y Ven. Máquina, aparato o vehículo inútil y desvencijado.

<b>3.2.5 Edad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
23. Está tirando polilla.	mueble	d) Vejez. Viejo/a.
24. Está pasado.	fruta en general	d) Vejez. Demasiado aguado, ya no se puede comer.
25. Está pasando aceite.	automóvil	d) Vejez. En malas condiciones.
26. Retirar de la circulación.	automóvil	d) Vejez. Le es difícil seguir.
27. Está caduco.	medicamento / alimento	d) Vejez. Ya no tiene sus características originales; decrepito.
28. Está cerca del hoyo.	canicas	e) Agonía. En el juego de las canicas, el "fin" llega cuando cae la canica al hoyo.
29. Está preparando las petacas.	pasajero	e) Agonía. Está preparándose para un largo viaje.
30. Sacar el pasaporte.	pasajero	e) Agonía. Está preparándose para un largo viaje.
31. Se le está acabando la gasolina.	automóvil	e) Agonía. Casi ya no tiene energía.
32. Murió como un perro.	perro	f) Muerte. Como un animal, sólo.
33. Estiró la pata.	animal en general	f) Muerte. El ser humano es un animal que al morir estira la pata.
34. Clavó el pico. / Dobló el pico.	pollo	f) Muerte. El ser humano es un ave que murió.
35. ¡Está pelas!	canicas	f) Muerte. Está fuera del juego.
36. Cafetearse a alguien. (Martínez,1983: 54)	café	f) Muerte. Ir a tomar café al funeral de alguien.

<b>3.2.5 Edad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
37. Ya se cuajó.	gelatina	f) Muerte. Se quedó sin movimiento. Se murió o se durmió.
38. Se nos adelantó.	pasajero	f) Muerte. Murió antes que nosotros.
39. Se nos fue.	pasajero	f) Muerte. Partió; ya no está con nosotros.

### **3.2.6 Educación o inteligencia**

Este dominio abarca tanto la capacidad intelectual de una persona, como su educación, entendiéndose esta última como las buenas maneras sociales o la cortesía: En este dominio sí que son los animales el vehículo más productivo ya que no conocen las buenas maneras y los concebimos intelectualmente inferiores.

El número de expresiones relacionadas con la educación o la inteligencia y su correspondencia con las metáforas conceptuales se presenta a continuación:

El ser humano es un animal	8
El ser humano es un personaje	6
El ser humano es un objeto	11
El ser humano es un alimento	2
El ser humano es una planta	2
El ser humano es una parte del cuerpo	1
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	30

### 3.2.6 Educación o inteligencia

expresión metafórica	vehículo	fundamento
1. ¡Qué hocico tienes!	algunos animales	Hablas como un animal; eres mal hablado.
2. Es una bestia.	animal en general	Torpe.
3. Es un baboso.	baboso	“Babea”; tonto.
4. Es un buey.	buey	No razona; menso.
5. Es un burro.	burro	No piensa; tonto.
6. No rebuzna nomás porque no sabe la tonada. (Katz, 1999: 61)	burro	No piensa; tonto.
7. El más calvo se hace chongo. <sup>54</sup>	calvo	Habilidad extraordinaria.
8. No canta mal las rancheras.	cantante folklórico	Sus habilidades no son de menospreciar.
9. Es un cerebritito.	cerebro	Persona muy inteligente. Metonimia - (la parte por el todo)
10. El más chimuelo come vidrio.	chimuelo	Habilidad extraordinaria.
11. El más chimuelo masca tuercas.	chimuelo	Habilidad extraordinaria.
12. Cabeza de chorlito.	chorlito <sup>55</sup>	Cerebro pequeño; de pocos alcances.
13. Se sirve con la cuchara grande.	cocinero / comensal	Toma mucho para sí; persona abusiva, avorazada.

<sup>54</sup> <http://www.oem.com.mx/esto/notas/n1328250.htm>

<sup>55</sup> <http://etimologias.dechile.net/?chorlito>

### 3.2.6 Educación o inteligencia

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
14. Le falta coco.	coco	Le falta cerebro; tonto.
15. Tiene problemas de software.	computadora	No puede “relacionar”; tonto.
16. No le llega el agua al tinaco <sup>56</sup> .	edificio	Las ideas no le "suben" a la cabeza; tonto.
17. Más corriente que una galleta de animalitos.	galleta	De poca calidad. Las galletas de animalitos son por lo general las más baratas del mercado.
18. No le gira la jaula del hámster.	jaula de hámster	El cerebro no gira; tonto.
19. No le riega la maceta.	maceta	Las ideas no riegan su cerebro; tonto.
20. Más corriente que un metro de mecate.	mecate <sup>57</sup>	De poco refinamiento; persona vulgar y corriente.
21. Necesita pulirse.	metal	Una persona con poca educación, pero con posibilidades para “brillar”.
22. No le gira la piedra.	molino / encendedor	Su cerebro no se mueve; tonto.
23. Cerebro de mosca.	mosca	Pequeño; tonto.

<sup>56</sup> tinaco. (Del español tinaco 'tina pequeña de madera'.) m. Depósito o recipiente en que se almacena agua en un edificio, generalmente en la azotea. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>57</sup> (DRAE, s.v.) : mecate. (Del náhuatl mecatl). 1. m. Am. Cen., Méx. y Ven. Cordel o cuerda hecha de cabuya, cáñamo, pita, crin de caballo o similar. ref. Que cada uno se ocupe de lo que le incumbe, cada uno debe estar en el lugar que le corresponde. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

### 3.2.6 Educación o inteligencia

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
24. Es un nopal.	nopal <sup>58</sup>	Origen silvestre. Es una planta que no se ha cultivado y es baboso. No tiene educación.
25. Mostró el cobre. <sup>59</sup>	objeto de plata	Mostró su verdadera naturaleza.
26. Es silvestre.	planta en general	No tiene educación. Es una planta que no se ha cultivado.
27. Es una tapia.	tapia	No le “entran” las ideas; persona cerrada
28. Cerebro de Teflón®.	teflón® <sup>60</sup>	Nada se le pega.
29. El más tullido es alambri <sup>61</sup> .	tullido / alambri	Habilidad extraordinaria.

<sup>58</sup> (DRAE, s.v.) nopal. (Del náhuatl nopalli). 1. m. Planta de la familia de las Cactáceas, de unos tres metros de altura, con tallos aplastados, carnosos, formados por una serie de paletas ovales de tres a cuatro decímetros de longitud y dos de anchura, erizadas de espinas que representan las hojas; flores grandes, sentadas en el borde de los tallos, con muchos pétalos encarnados o amarillos, y por fruto el higo chumbo. Procedente de México, se ha hecho casi espontáneo en el mediodía de España, donde sirve para formar setos vivos.

<sup>59</sup> Muchas charolas de plata con el paso del tiempo "muestran el cobre" del que realmente están hechas, o sea que sólo tienen un baño de plata.

<sup>60</sup> Tetrafluoroetano, material impegable.

<sup>61</sup> Ver <http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=1871538&langid=24>

<b>3.2.6 Educación o inteligencia</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
30. Da toques.	vestido	Corriente. Los vestidos confeccionados con telas sintéticas de bajo precio producen estática o "dan toques".

### **3.2.7 Acción**

Este dominio representa precisamente ciertas acciones del ser humano, por ejemplo: salir, hablar, confesar, caerse, etcétera. La mayoría de las expresiones metafóricas pudieran sustituirse por un adjetivo, sin embargo, en este dominio cognoscitivo sustituyen gramaticalmente al verbo de la oración, pues se habla de “lo que la persona hace”, y no de “lo que la persona es”.

Este dominio está clasificado a partir del fundamento para apreciar más claramente cuáles verbos son más susceptibles de metaforizar. Podemos observar que el verbo “caerse” es muy productivo, probablemente porque generalmente nos reímos o burlamos cuando alguna persona cae. Otros verbos productivos son “callarse”, “fumar”, “regañar”.

El número de expresiones que se refieren a alguna acción de las personas y su relación con las metáforas conceptuales es el siguiente:

El ser humano es un animal	9
El ser humano es un objeto	7
El ser humano es un alimento	5
El ser humano es un personaje	2
El ser humano es una parte del cuerpo	2
El ser humano es un fenómeno atmosférico	1
El ser humano es una planta	0

El ser humano es una medicina

0

Totales

26

<b>3.2.7 Acción</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Ya rugiste.	león	Afirmar.
2. Se lo botaneó.	botana <sup>62</sup>	Bromear. Se lo “comió” y “disfrutó” con sus comentarios.
3. Se dio un costalazo.	costal lleno	Caerse como un costal.
4. Dio el ranazo.	rana	Caerse como una rana.
5. ¡Azotó la res!	res	Caerse como una res.
6. Cállate el hocico.	algunos animales	Callarse. Pedir a alguien de mala manera que se calle.
7. Cierra el pico.	ave	Callarse.
8. Enróscate y vete.	víbora	Chismosear. Tener doble lengua.
9. Échale más fruta a la piñata.	piñata	Comer. Sigue comiendo.
10. Métete eso en la cabeza. / Sácate esa idea de la cabeza.	recipiente	Comprender. La cabeza es una bolsa, caja o recipiente donde podemos meter o sacar ideas.
11. Ya cantó.	ave	Confesar.
12. Despepitó toda la información.	fruta en general	Confesar. “Soltó” la información.
13. Es una chimenea.	chimenea	Fumar. Echa humo.

<sup>62</sup> (DRAE, s.v.) botana 6. f. Méx. aperitivo (l comida).

### 3.2.7 Acción

expresión metafórica	vehículo	fundamento
14. Fuma como chacuaco <sup>63</sup> .	chimenea/chacuaco	Fumar. Echa humo.
15. Se descolgó pa' mi casa.	chango	Llegar de manera intempestiva.
16. Estaba hecha un mar de lágrimas.	mar	Llorar. Estaba llorando mucho.
17. Barájamela más despacio.	jugador de póquer	No entender / explicar.
18. Estamos calentado motores.	avión	Prepararse.
19. Lo pusieron como camote.	camote <sup>64</sup>	Regañar. Lo pusieron morado como un camote.
20. Lo pusieron barrido y regado. (Martínez, 1983: 46).	patio	Regañar. Lo regañaron.
21. Me reviró.	jugador de póquer	Responder. Me replicó.
22. Salió como pedo de gallina.	pedo	Salir rápidamente sin que nadie se diera cuenta.
23. Salió como pedo de indio.	pedo	Salir rápidamente, pero todo mundo se dio cuenta. <sup>65</sup>
24. Me quedé cuajado.	gelatina	Sin movimiento. Me dormí.

<sup>63</sup> chacuaco. (Del tarasco chakuákua 'ventanilla en el techo de una cocina, por donde se escapa el humo'.) m. 1. Horno para fundir minerales. || 2. Chimenea de ese horno. <http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<sup>64</sup> (DRAE, s.v.) camote. (Del nahua camotli). 2. m. Am. Cen., Ec., Filip., Méx. y Perú. batata (tubérculo).

<sup>65</sup> Agradezco a Arturo Hernández Bravo los rasgos que se transfirieron en estas dos expresiones.

<b>3.2.7 Acción</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
25. Empericarse.	perico	Subir o treparse como perico.
26. Está en su jugo.	carne	Sudar. Está sudando o "muy bueno/a".

### **3.2.8 Estado mental**

Este dominio cognoscitivo hará alusión a los diferentes estados mentales que pueden afectar a las personas, tales como: la locura, la demencia, el momento en que surge la chispa de una idea, etcétera, y que son independientes de la capacidad intelectual del individuo, la cual tiene su propio dominio. Dentro de este dominio cognoscitivo podemos observar que los objetos, específicamente las máquinas, dominan la metaforización de los procesos mentales. Lo anterior de acuerdo con la metáfora ontológica de Lakoff y Johnson LA MENTE ES UNA MÁQUINA. Coincidimos con los autores en que “La metáfora de la máquina nos hace concebir la mente como si estuviera un estado de funcionamiento y otro de no funcionamiento...”. (2001: 66). Asimismo metaforizamos a las personas como edificios, en donde la parte más alta, o sea, la azotea, representa el cerebro o mente de las personas por lo que encontramos algunas expresiones que usan esta palabra.

El número de expresiones r el estado mental y su correspondencia con las metáforas conceptuales es así:

El ser humano es un objeto	13
El ser humano es un alimento	2
El ser humano es un animal	0
El ser humano es un personaje	1
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	16

<b>3.2.8 Estado mental</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Se le botó la canica.	canica	El cerebro “salió” de su sitio; loco.
2. Le patina el coco.	coco	El cerebro no está en su sitio; loco.
3. Está mal de la azotea.	edificio	Está mal del cerebro; loco.
4. Oye/siente pasos en la azotea.	edificio	Siente pasos “en su mente”. Siente el peligro venir.
5. Perdió el piso.	edificio	Perdió contacto con la realidad, con su base.
6. Se le borró el cassette.	estéreo	Su mente quedó sin información; tuvo un lapsus.
7. Se me prendió el foco.	foco	Se me iluminaron las ideas.

<b>3.2.8 Estado mental</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
8. Se pasmó.	fruta en general / computadora	Persona que detuvo su madurez o crecimiento; se paralizó ante una situación.
9. Le falta un tornillo.	máquina en general	Su cerebro no funciona bien; loco.
10. Se trasroscó.	máquina en general / tornillo	Su cerebro se quedó atorado el tornillo ya no funciona; loco.
11. Tiene los cables cruzados.	máquina en general	Confunde las ideas; loco.
12. Está deschavetado.	mueble	No tiene clavos, su cerebro está sin fijación; loco.
13. Se me va la onda.	radio	Pierdo la “conexión” de las ideas.
14. Se me movió el tapete.	ser humano dentro de una casa	Perdí mi base; me desconcerté.
15. Es una tapia.	tapia	No le “entran” las ideas; persona cerrada.
16. Me quedé en blanco.	televisión	Sin imagen, sin ideas; tuve un lapsus.

### **3.2.9 Sexualidad**

Este dominio incluye los diferentes acercamientos a la sexualidad, o bien a la preferencia sexual de las personas. La sexualidad es un tema importante para todos los seres humanos y no lo es menos para el mexicano. Conocemos que es parte de su idiosincrasia evitar hablar de temas tabú como el sexo, la homosexualidad o la

infidelidad, de ahí su productividad en el habla del mexicano. Encontramos en este dominio algunas metáforas dobles, por ejemplo, en la expresión *Me echó los perros*, una persona es un cazador, y la otra, su presa; o en la expresión *Se pescó un buen marido*, la mujer es un pescador, y el marido es el pez.

El número de expresiones referentes a la sexualidad y su relación con las metáforas conceptuales es como sigue:

El ser humano es un objeto	7
El ser humano es un animal	6
El ser humano es un alimento	6
El ser humano es un personaje	3
El ser humano es una medicina	1
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
Total de expresiones	23

<b>3.2.9 Sexualidad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Está estrenando modelito.	automóvil	Se dice cuando un hombre o mujer tiene una nueva pareja.
2. Batea de los dos lados.	beisbolista	Se dice de una persona bisexual.
3. Está pedaleando mi bicicleta.	bicicleta	Se dice cuando una persona intenta tener o tiene relaciones con la pareja de otra.
4. Se le hace agua la canoa.	bote	Homosexual. Su orientación sexual no está definida.

<b>3.2.9 Sexualidad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
5. Le dieron toloache <sup>66</sup> .	bruja -embrujo	Lo embrujaron.
6. Me echó los perros.	cazador	Trató de “cazarme”; mostró su interés sexual. Metáfora doble: una persona es un cazador y la otra, su presa.
7. Viejo cebollita.	cebolla	La cabeza blanca y el rabo verde.
8. Viejo rabo verde.	cebolla	Tiene el rabo verde.
9. Está clavado por ella.	clavo	Muy “metido”; muy interesado.
10. No rayes mis cuadernos.	cuaderno	Se dice cuando una persona intenta tener una relación con la pareja de otra.
11. ¡Se cae de buena/o!	fruta en general	Persona con muy buen cuerpo.
12. Así me la recetó el doctor. (Martínez, 1983: 38).	medicamento	Es buena para mi cuerpo.
13. Qué buen mueble.	mueble	Persona con muy buen cuerpo.

<sup>66</sup> (DRAE, s.v.) toloache. (Del náhuatl toloatzin, de toloa 'inclinarse la cabeza, cabecear por efecto del sueño' + -tzin, reverencial.) m. Nombre de cada una de varias plantas con facultades estupefacientes (del género *Datura*, sobre todo *Datura stramonium*, que se usaba entre el pueblo para embrujar a alguien, especialmente a un enamorado rebelde.) | dar toloache a alguien. loc. Hacer que se enamore de una persona del sexo opuesto, del sexo complementario.  
<http://www.academia.org.mx/dicmex.php>

<b>3.2.9 Sexualidad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
14. Me trae de un ala.	pájaro	Volando; estar muy enamorado.
15. Es una perra.	perra	Promiscua / brava.
16. Se pescó un buen marido.	pez	Se preparó para conseguir un buen marido. Metáfora doble: uno es el pescador y otro ser humano es el pescado.
17. De'sas pulgas no brincan en mi petate <sup>67</sup> . (Katz, 1999: 72).	pulga	Esa persona no es para mí; falsas ilusiones.
18. Es tornillo. / Es tuerca.	tornillo / tuerca	Su sexo es redondo o alargado. Se dice cuando una persona acaba de nacer y queremos especificar su sexo.
19. Qué buena torta.	torta	Me la quiero comer. Mujer con muy buen cuerpo, normalmente en alusión a las nalgas.
20. Se la estaba torteando <sup>68</sup> .	torta de maíz	Manoseando.
21. Es tortilla.	tortilla	Lesbiana. En alusión a que las tortillas "se voltean".

<sup>67</sup> (DRAE, s.v.) petate. (Del nahua petlatl, estera). 1. m. Estera de palma, que se usa en los países cálidos para dormir sobre ella.

<sup>68</sup> (DRAE, s.v.) tortear.1. tr. El Salv., Guat. y Méx. Hacer tortillas de maíz estirando la masa. En esta metáfora: tocar el cuerpo como si fuera una tortita de maíz.

<b>3.2.9 Sexualidad</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
22. Son dos tórtolos.	tórtola	Siempre juntos haciéndose arrumacos.
23. Es una zorra.	zorra	Astuta; mala mujer.

### **3.2.10 Empatía**

Se define a la empatía como la “identificación mental y afectiva de un sujeto con el estado de ánimo de otro” (DRAE). Precisamente porque la empatía, o la falta de ella, no es dominio fácil de asimilar, necesitamos recurrir a la metáfora para explicárnosla. Al parecer, nada es imposible a la creatividad humana, y menos aún, a la de los mexicanos. Un 33% de estas expresiones se vale de algún alimento para metaforizar esta identificación mental o afectiva. Por alguna razón decimos “me cayó mal la sopa” de la misma manera en que alguien “nos cae bien o mal”. En este sentido la empatía está más ligada a la digestión que al corazón en expresiones como “no lo trago”, “se me atraganta”, “lo traigo en el gaznate”, etcétera. Como la empatía es “cosa de dos”, se encuentran en este dominio algunas metáforas dobles como *Siempre hay un roto para un descosido; Son como el agua y el aceite; Se juntaron el hambre con las ganas de comer; Son uña y mugre*, donde una persona es la uña y la otra la mugre, etcétera.

El número de expresiones relacionadas con la empatía y su correspondencia con las metáforas conceptuales se presenta a continuación:

El ser humano es un objeto	8
El ser humano es un alimento	7
El ser humano es una parte del cuerpo	2
El ser humano es un animal	2
El ser humano es un personaje	1
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	1
Total de expresiones	21

<b>3.2.10 Empatía</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Son como el agua y el aceite.	agua y aceite	No se mezclan; incompatibles.
2. Lo traigo atorado.	alimento en general	No me “pasa”; antipático.
3. Lo traigo en el gaznate.	alimento en general	No me “pasa”; antipático.
4. No lo trago / Se me atraganta.	alimento en general	No me “pasa”; antipático.
5. Llegó con su almorra.	almorra	Persona inseparable de otra, aunque la “almorra” no es aceptada por el grupo.
6. Cojear del mismo pie o de la misma pata.	animal en general	Tener el mismo defecto; ser afines.

### 3.2.10 Empatía

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
7. [Son] como las bolas de billar, todo el día chocando y en la noche juntas. (Martínez, 1983: 63).	bolas de billar	Personas que pelean mucho pero permanecen juntas.
8. La chancla que yo tiro no la vuelvo a levantar.	chancla	Lo que ya no quiero, lo desecho.
9. No me fuma.	cigarro	No se interesa por mí esa persona.
10. No hacemos clic. / Hicimos clic desde el primer momento.	Computadora u otros objetos que hacen "clic".	Nuestros "mecanismos" embonan; nos llevamos muy bien; somos afines.
11. No me pela.	fruta en general	No pelo una fruta que no quiero comer.
12. No embonamos.	máquina en general	No "trabajamos" bien juntos; incompatibles.
13. Ser monedita de oro.	moneda	Buena para todos. Cae bien a todo el mundo.
14. Familia muégano <sup>69</sup> .	muégano <sup>70</sup>	Los miembros de la familia están pegados.
15. Busca a su media naranja.	naranja	Persona que busca su complemento.
16. Se llevan como perros y gatos.	perro / gato	Todo el día pelean.

<sup>69</sup> El muégano es un dulce típico mexicano cubierto de miel y con apariencia de bolsitas pegadas unas con otras.

<sup>70</sup> <http://www.academia.org.mx/dicmex.php> muégano. (De muégado, de nuégado, de nog-, base de nogal, noguera, y éstos del latín nucalis, etc., de nuc-, tema de nux 'nuez'.) m. Pastelito de harina, miel y nueces que es una bola compuesta de unas 20 bolitas. Larousse. muégano. Dulce hecho con trocitos cuadrados de harina de trigo fritos y pegados unos con otros con miel. s.m. Méx. COCINA

### 3.2.10 Empatía

expresión metafórica	vehículo	fundamento
17. Le dicen el Iodex®	pomada contra dolores musculares	Persona que deshace "las bolitas de amigos" al igual que el Iodex® deshace la contusión; antipática.
18. Siempre hay un roto para un descosido. (Katz, 1999: 105).	prenda de vestir	En las mismas condiciones: personas iguales. Metáfora doble: uno es una prenda de vestir rota y otra, una prenda de vestir descosida.
19. No es Santo de mi devoción.	religiosa	No le "rezo"; no me simpatiza.
20. Son uña y mugre.	uña/mugre	Inseparables; personas muy unidas, pero con una intención de sobajamiento. Metáfora doble.
21. Se topó con la horma de su zapato.	zapato / horma	Encontró a alguien que lo formó, pero de una manera que "duele".

### 3.2.11 Evaluativas

Dentro de este dominio cognoscitivo se "evalúan", precisamente, ciertos aspectos de las personas, como el tener una buena posición social o laboral, la manera en que huelen, o si representan la primera opción o no dentro de una situación, entre otros.

Nos resulta complejo definir exactamente este dominio, pues de hecho, cualquier metáfora es en sí misma una “evaluación”. Las siguientes expresiones bien pudieran pertenecer a este o a otro dominio. Sin embargo, por su número no creemos que alteren la apreciación final.

El número de expresiones referentes a este dominio cognoscitivo y su relación con las metáforas conceptuales se presenta a continuación:

El ser humano es un objeto	7
El ser humano es un personaje	4
El ser humano es un animal	3
El ser humano es un alimento	0
El ser humano es una parte del cuerpo	1
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Totales	15

<b>3.2.11 Evaluativas</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Me viene (o me cae) como anillo al dedo.	anillo	Muy bien, muy oportuno; a modo.
2. Le rugen las patas.	animal en general	Expresión sinestésica. Le huelen los pies.
3. Te huele la bocina.	automóvil	Te huele la boca.
4. Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido. <sup>71</sup>	bacinica	Hablar con la persona importante, no con segundones.

<sup>71</sup> Metáfora doble: una persona es la bacinica y otra, el contenido.

### 3.2.11 Evaluativas

<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
5. Es el caballito de batalla. (Martínez, 1983: 51).	caballo	Es su mejor opción, ejemplo, etc.
6. Tan malo el pinto como el colorado.	caballo	Tan mala es una persona en una situación, como otra.
7. Es el comodín en la chamba.	carta en el póquer	Suple a los demás; no tiene puesto fijo.
8. Quedó como un Cristo.	Cristo	Ensangrentado.
9. Escoba nueva barre bien.	escoba	Las personas en una nueva posición se comportan bien.
10. Ese es mi gallo.	jugador en los gallos/gallo	Persona favorita en una situación. Metáfora doble: una persona es el jugador y la otra, el gallo.
11. De eso pide su limosna.	mendigo	Tiene deseos de eso en particular.
12. Te huelen las bisagras.	mueble/puerta	Te huelen las axilas.
13. Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido.	orina / mierda	Metáfora doble: una persona es la bacinica y otra, el contenido.
14. Es plato de segunda mesa.	plato	No es la primera opción en alguna situación.
15. Se quedó "para vestir Santos" <sup>72</sup> .	religiosa	Tiene tiempo para atender la iglesia en lugar de al marido; mujer soltera.

<sup>72</sup> Antiguamente las mujeres solteras atendían las iglesias y "vestían" a los santos.

### 3.2.12 Parte del cuerpo

Este dominio alude a la manera como metaforizamos alguna parte de nuestro cuerpo. Por ejemplo, la cabeza puede metaforizarse a través de objetos como la maceta, la azotea; o alimentos como el coco; los órganos sexuales masculinos como los huevos, el pepino, el chile; los femeninos, como los melones, el bizcocho; por su función, podemos referirnos a las axilas como a bisagras, etcétera. Como en otras metáforas, **el vehículo** nos interesa bien por su forma, posición o función que realiza.

En este dominio no se exhiben las expresiones metafóricas ligadas a las partes del cuerpo, ya que se encuentran clasificadas en otros dominios cognoscitivos. Por ejemplo, la expresión *No le riega la maceta*, si bien “maceta” es metáfora de la cabeza, esta expresión se encuentra dentro del estado mental como dominio cognoscitivo, y así sucesivamente. Es por esta razón que en esta lista incluimos el **tenor** y no la expresión metafórica.

A continuación hacemos un listado de las metáforas más comunes sobre las partes del cuerpo:

El ser humano es un objeto	8
El ser humano es un alimento	5
El ser humano es un animal	1
El ser humano es un personaje	0
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Totales	14

3.2.12 Parte del cuerpo		
tenor	vehículo	fundamento
1. El bíceps	conejo	Por su forma.
2. El cerebro	jaula de hámster	Por su movimiento.

### 3.2.12 Parte del cuerpo

tenor	vehículo	fundamento
3. El cerebro	tinaco / edificio	Por su posición más alta.
4. El miembro masculino	chile	Por su forma.
5. El miembro masculino	pepino	Por su forma.
6. El miembro masculino	pito	Por su forma.
7. La boca	bocina	Por su forma y función.
8. La cabeza	azotea /edificio	Por su posición más alta.
9. La cabeza	coco	Por su forma.
10. La cabeza	maceta	Por su forma.
11. Las axilas	bisagras / mueble	Por su función.
12. Los ojos	ventanas	Por su función.
13. Los pechos	melones	Por su forma.
14. Los testículos	huevos	Por su forma.

### 3.2.13 Destino

En este dominio se alude a lo que según la RAE es “esa fuerza desconocida que se cree obra sobre los hombres y los sucesos” o bien al “encadenamiento de los sucesos considerado como necesario y fatal” que determinan el destino de las personas. El destino es tan incierto e impalpable que deberíamos tener más expresiones para metaforizarlo. Este dominio nos habla de la buena o mala suerte que goza una persona y, aunque no de manera definitiva, logra vislumbrarse una visión fatalista<sup>73</sup> del mexicano pues dentro de la mayoría de estas expresiones el porvenir está dado o es negativo. Cabe mencionar en esta categoría la diferencia que hace un mexicano con respecto a la metaforización de la sal -a la que considera un mal augurio- de la que pudiera hacer un español, para quien la sal representa la sazón de la vida.

---

<sup>73</sup> (DRAE, s.v.) fatalismo. (De fatal). 1. m. Creencia según la cual todo sucede por ineludible predeterminación o destino. 2. m. Actitud resignada de la persona que no ve posibilidad de cambiar el curso de los acontecimientos adversos.

A continuación veremos el número de expresiones relacionadas con el destino de las personas y su correspondencia con las metáforas conceptuales:

El ser humano es un alimento	4
El ser humano es un personaje	2
El ser humano es un objeto	1
El ser humano es un animal	0
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	1
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Totales	8

<b>3.2.13 Destino</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Arrieros somos y en el camino andamos. (Martínez, 1983: 37)	arriero	El destino nos encontrará.
2. Es un chamoy <sup>74</sup> .	chamoy	Muy salado. Se dice de una persona que tiene mala suerte porque le “echaron la sal”.
3. Le crecieron los enanos.	dueño de circo	Mala suerte.
4. El que nace pa'maceta no pasa del corredor.	maceta	Nadie escapa a su destino.
5. Le cayó el chahuistle.	maíz / chahuistle <sup>75</sup>	Le vino una desgracia. Metáfora doble. Una persona es el maíz y la otra, el chahuistle.

<sup>74</sup> Chabacano seco y muy salado.

<b>3.2.13 Destino</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
6. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. (Katz, 1999: 118).	chango	Origen es destino.
7. Está salado.	sal	Se dice de una persona que tiene mala suerte porque le “echaron la sal”.
8. Al que nace pa'tamal, del cielo le caen las hojas. (Martínez, 1983: 29)	tamal <sup>76</sup>	El destino se cumple.

### **3.2.14 Estado físico**

Este dominio expone el estado físico de los seres humanos, no se refiere a la apariencia física, la cual tiene su propio dominio cognoscitivo, sino el comunicar si se tiene hambre, frío, calor, etcétera. Aunque el número de expresiones no es muy elevado, su creatividad y uso no se pueden menospreciar si tomamos en cuenta que son mayoritariamente las máquinas (medios de transporte) precisamente el vehículo para su metaforización.

---

<sup>75</sup> **chahuistle**. (Del náhuatl *chahuiztli*, posiblemente de *chiahuitl* 'humedad', del mismo origen que *quiahuitl* 'lluvia'.) m. Cierta enfermedad de las gramíneas. | **caerle** a alguien **el chahuistle**. loc. Sobrevenirle desgracias. *Diccionario breve de mexicanismos*.

<sup>76</sup> (DRAE, s.v.) . tamal. (Del náhuatl tamalli). 1. m. Am. Especie de empanada de masa de harina de maíz, envuelta en hojas de plátano o de la mazorca del maíz, y cocida al vapor o en el horno. Las hay de diversas clases, según el manjar que se pone en su interior y los ingredientes que se le agregan.

A continuación veremos el número de expresiones relacionadas con estos estados físicos de las personas y su correlación con las metáforas conceptuales:

El ser humano es un objeto	3
El ser humano es un alimento	1
El ser humano es un animal	0
El ser humano es un personaje	0
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Total de expresiones	4

<b>3.2.14 Estado físico</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Me estoy desvielandando.	automóvil	No puedo continuar; me estoy cayendo, generalmente de hambre o sed.
2. Trae el tanque lleno.	automóvil	La vejiga es un tanque de automóvil.
3. Hacer una parada técnica.	avión / automóvil	Pararse para ir al baño.
4. Me estoy derritiendo.	helado / hielo	Tengo calor; también una persona “se derrite de amor” por alguien.

### 3.2.15 Defectos físicos

Este dominio se refiere a si la persona tiene alguna imperfección o carencia de algún tipo. Los defectos físicos no representan un dominio numeroso, pero sí muy creativo, decir que a alguien *le falla un remo* como eufemismo para evitar la palabra “cojo” habla por sí mismo. En estas expresiones se refleja el tono burlón o cruel, en este caso, de los mexicanos.

El número de expresiones relacionadas con los defectos físicos y su correspondencia con las metáforas conceptuales se muestra a continuación:

El ser humano es un objeto	2
El ser humano es un alimento	2
El ser humano es un animal	0
El ser humano es un personaje	0
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Totales	4

3.2.15 Defectos físicos		
expresión metafórica	vehículo	fundamento
1. Parece que trae las intermitentes.	automóvil	Una persona que tiene el tic de parpadear todo el tiempo.
2. Le falla un remo.	embarcación	Está cojo/a.
3. Tiene cara de garapiñado.	garapiñado	Llena de grumos.

<b>3.2.15 Defectos físicos</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
4. Cara de queso de puerco.	queso de puerco	Persona con la piel de diferentes tonos de rosa y blanco; con vitiligo.

### **3.2.16 Situación económica**

Este dominio alude a la posición económica de las personas. Al igual que los defectos físicos, la situación económica no representa dentro del *corpus* estudiado una categoría muy productiva. En algunos casos, probablemente se trate de expresiones lexicalizadas cuyo origen debiéramos rastrear. El DRAE acepta la expresión *estar alguien bruja* e incluso el término *brujez* como falta o escasez de dinero.

A continuación podemos ver el número de expresiones relacionadas con los defectos físicos de las personas su relación con las metáforas conceptuales:

El ser humano es un objeto	1
El ser humano es un personaje	1
El ser humano es un animal	0
El ser humano es un alimento	0
El ser humano es una parte del cuerpo	0
El ser humano es una planta	0
El ser humano es un fenómeno atmosférico	0
El ser humano es una medicina	0
Totales	2

<b>3.2.16 Situación económica</b>		
<b>expresión metafórica</b>	<b>vehículo</b>	<b>fundamento</b>
1. Está pasando aceite.	automóvil	Tiene dificultad para proseguir; persona que está pasando apuros económicos.
2. Está bruja <sup>77</sup> .	bruja	Pobre.

### ***3.3 Conclusiones del capítulo III***

El proceso de la metáfora implica ir “de lo concreto para metaforizar lo abstracto”, o “partir de lo conocido para interpretar lo desconocido”. En este sentido una de las observaciones que podemos hacer dentro de nuestra propuesta de análisis es que partimos de los dominios origen, como objetos, animales, frutas, entre otros, como algo concreto para metaforizar características subjetivas o abstractas como la personalidad, la belleza, la edad, la empatía, etcétera.

Durante la investigación encontramos que hay expresiones que pueden contener dos metáforas, las cuales denominamos “metáforas dobles”. Estas metáforas pueden pertenecer a dominios origen o dominios cognoscitivos diferentes como es el caso de la expresión *Estoy hablando con la bacinica y no con el contenido*, en donde una persona es un objeto, y la otra, una parte del cuerpo, o en la expresión *Me está echando los perros*, una persona es un personaje (cazador), y la otra es su presa (un animal).

Asimismo, podemos apreciar que puede no haber coincidencia entre el número de metáforas conceptuales y los dominios cognoscitivos. Esta diferencia en el número también puede darse, como mencionamos anteriormente, porque las expresiones que contiene metáforas dobles, podrían pertenecer a dos dominios origen diferentes, o señalar dominios cognoscitivos distintos. Por ejemplo, la

---

<sup>77</sup> (DRAE, s.v.) estar alguien bruja.1. loc. verb. Cuba, Méx. y P. Rico. Estar pobre, sin dinero.

expresión *Está pasando aceite* puede metaforizar la edad de una persona o bien su situación económica.

Por otra parte, es de interés ver el cruce que se hace entre el dominio origen y los dominios cognoscitivos y que justamente mencionamos al inicio de nuestra propuesta de análisis. A continuación veremos nuevamente esta intersección desde un punto de vista cuantitativo considerando el total de las expresiones que forman nuestro *corpus* y otro cualitativo que brinda un ejemplo de alguna de ellas.

Al interior de este cruce cuantitativo apreciamos gráficamente que los dominios cognoscitivos más fértiles son la personalidad y el carácter, la conducta y la apariencia y que las metáforas conceptuales más productivas son los objetos, los animales y los alimentos (381 expresiones de un total de 491). Lo anterior confirma nuevamente las palabras de Lakoff y Johnson:

Hay tantos conceptos, importantes para nosotros, que son abstractos o no están claramente delineados en nuestra experiencia (las emociones, ideas, el tiempo, etc.), que es necesario que los capturemos por medio de otros conceptos que entendemos con mayor claridad. (2001:156)

		Dominios cognoscitivos																
		1. Personalidad o carácter	2. Conducta	3. Apariencia	4. Estado de ánimo	5. Edad	6. Educación o inteligencia	7. Acción	8. Estado mental	9. Sexualidad	10. Empatía	11. Evaluativas	12. Parte del cuerpo	13. Destino	14. Estado físico	15. Defectos físicos	16. Situación económica	
Metáforas conceptuales	1. El ser humano es un alimento	20	11	13	7	6	2	5	2	6	7	0	5	4	1	2	1	92
	2. El ser humano es un animal	28	24	20	12	10	8	9	0	6	2	3	1	0	0	0	0	123
	3. El ser humano es un fenómeno físico o atmosférico	3	0	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7
	4. El ser humano es un objeto	33	15	21	16	14	11	7	13	7	8	7	8	1	3	2	0	166
	5. El ser humano es un personaje	16	36	0	9	5	6	2	1	3	1	4	0	2	0	0	1	86
	6. El ser humano es una medicina	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	4
	7. El ser humano es una parte del cuerpo	2	8	2	0	0	1	2	0	0	2	1	0	0	0	0	0	18
	8. El ser humano es una planta	2	2	2	0	3	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	12
	<b>105</b>	<b>96</b>	<b>61</b>	<b>44</b>	<b>39</b>	<b>30</b>	<b>26</b>	<b>16</b>	<b>23</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>2</b>		

**cognoscitivos**

**Figura e. Cruce cuantitativo de metáforas conceptuales y dominios cognoscitivos**

En esta figura podemos apreciar en qué manera las expresiones metafóricas forman una intersección entre las metáforas conceptuales y los dominios cognoscitivos y puede verse la productividad de cada uno de ellos.

		Dominios cognoscitivos																
		1. Personalidad o carácter	2. Conducta	3. Apariencia	4. Estado de ánimo	5. Edad	6. Educación o inteligencia	7. Acción	8. Estado mental	9. Sexualidad	10. Empatía	11. Evaluativas	12. Parte del cuerpo	13. Destino	14. Estado físico	15. Defectos físicos	16. Situación económica	
Metáforas conceptuales	1. El ser humano es un alimento	Es ajonjolí de todos los moles.	Pareces pepita en comal.	Es un fideo.	Está como agua para chocolate.	No se cuece al primer hervor.	Más corriente que una galleta de animalitos.	Me quedé cuajado. (dormirse)	Le patina el coco.	Qué buena torta.	Lo traigo en el gaznate.	-	melones/huevos/pepino/coco	Es un chamoy.	Me estoy derriendo.	Cara de queso de puerco.	-	
	2. El ser humano es un animal	Es una mosquita muerta.	Vas como el cangrejo.	Es caballona.	Andar como araña fumigada.	No ha salido del cascarón.	No rebuma nomás porque no sabe la tonada.	Ya rugiste. (hablar)	No le gira la jaula del hámster.	Son dos tórtolos.	Se llevan como perros y gatos.	Le rugen las patas.	conejo	-	-	-	-	
	3. El ser humano es un fenómeno físico o atmosférico	Es llamarada de petate. / Es un témpano.	-	Tener pelo o pestañas de aguacero.	-	-	-	Estaba hecha un mar de lágrimas. (llorar mucho)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	4. El ser humano es un objeto	Es jarrito de Tlaquepaque.	Anda como calzón de piruja.	Tener pelo de cotonete.	Anda volando bajo.	Lo corrieron sin aceite.	No le llega el agua al tinaco.	Lo pusieron barrido y regado. (regañar)	Tiene los cables cruzados.	Qué buen mueble.	Hacemos "clic".	Escoba nueva barre bien.	azotea / tinaco / maceta	El que nace pa' maceta no pasa del corredor.	Me estoy desviando.	Le falla un remo.	Está pasando aceite.	
	5. El ser humano es un personaje	Es una arpia.	Es un Cantinflas.	-	No llega a primera base.	Es más viejo que Matusalén.	El más tullido es alambrista.	Barájamela más despacio. (No entender)	-	Batea de los dos lados.	No es Santo de mi devoción.	Quedó como un Cristo.	-	Le crecieron los enanos.	-	-	Estoy bruja.	
	6. El ser humano es una medicina	Es un Nembutal®.	-	-	-	-	-	-	-	Así me la recetó el doctor.	Le dicen el Iodex®.	-	-	-	-	-	-	
	7. El ser humano es una parte del cuerpo	Es un moco.	Está pedo	Es un chipote con patas.	-	-	Es un cerebrita.	Saló como pedo de indio. (rápidamente)	-	-	Son uña y mugre.	Estoy hablando con la bacínica y no con el contenido.	-	-	-	-	-	
	8. El ser humano es una planta	Es una trepadora.	Me dejó plantada.	Tener orejas de coliflor. / Es una varita de nardo.	Está más fresco que una lechuga.	Es un capullo.	Es un nopal.	-	-	-	-	-	-	Le cayó el chahuistle.	-	-	-	

**Figura e. Cruce cualitativo de metáforas conceptuales y dominios cognoscitivos**

En esta figura podemos apreciar en qué manera las expresiones metafóricas forman una intersección entre las metáforas conceptuales y los dominios cognoscitivos y puede verse la productividad de cada uno de ellos.

## Conclusiones

Una vez realizada la recopilación, registro, clasificación y análisis de 495 expresiones metafóricas que aluden al ser humano tenemos fundamentos para decir que nuestra hipótesis de que la metáfora está infiltrada en las expresiones más cotidianas del habla del mexicano ha quedado demostrada.

Esta tesis es un estudio **sincrónico** sobre la metaforización del ser humano en el habla del mexicano que pudiera servir de base a otros estudios **diacrónicos** sobre el mismo tema.

Coincidimos con los lineamientos de la lingüística cognoscitiva, específicamente con la visión de George Lakoff, quien ha sido llamado “el padre de la metáfora cognitiva”<sup>78</sup>, en que la metáfora no atañe únicamente a formas elevadas del lenguaje sino que forma parte de un sistema conceptual de nuestra realidad.

El curso de esta investigación nos llevó a una propuesta de análisis. Optamos por analizar el *corpus* de expresiones metafóricas que se refieren a las personas desde dos perspectivas: la del “dominio origen” que a su vez catalogamos en 8 **metáforas conceptuales**; y la del “dominio destino” que clasificamos en 16 **dominios cognoscitivos**.

Las **metáforas conceptuales** se refieren a aspectos concretos que nos permiten entender aspectos abstractos representados en esta tesis por los **dominios cognoscitivos**.

Descubrimos que dentro de las **metáforas conceptuales**, los objetos y los animales fueron las categorías más productivas con más del 57% de las expresiones metafóricas, seguidas de la metaforización del hombre como un alimento y la visión del ser humano dentro de una metáfora conceptual más amplia.

En relación con los **dominios cognoscitivos** podemos deducir que al interior del habla del mexicano es más importante metaforizar nociones como el carácter, la personalidad o la conducta, ya que entre ellas forman un 40% de las expresiones. Lo anterior en línea con el lingüista alemán Hermann Paul quien decía que “lo que está

---

<sup>78</sup> Vega 2004:36

más alejado de la comprensión se hace más intuitivo y familiar por medio de algo más próximo”. (Ver Bühler, 1934:362). Asimismo, la apariencia y la edad forman un dominio muy productivo.

A través de esta investigación constatamos que el lenguaje metafórico es un campo riquísimo que se actualiza constantemente. Tuvimos que dejar a un lado expresiones que encontramos día a día, pero que no incluimos en este *corpus* porque era necesario parar en algún momento. Todavía recuerdo el día en que en la biblioteca invadí el área de trabajo de otra persona y me dijeron que me “había extendido como verdolaga en huerto de indio”.

Durante el proceso de clasificación de nuestro *corpus*, excluimos algunas expresiones que “parecen” metáforas, pero que en realidad involucran otro proceso lingüístico. Se trata del “eufemismo fonético” que funciona como un “enmascaramiento” de un término que ya sea por tabú de miedo, delicadeza o decencia (Beniers, 1999: 207-208) no deseamos mencionar abiertamente. Desechamos, por lo tanto, expresiones como: *Se hizo guaje (güey)*, o bien, *Es puñal (puto)*; *Está bizcocho (bizco)*; *Es un sope (sonso)*; *Es un pepino (pendejo)*; *Es mochila (mocho)*; *Es bicicleta (bisexual)*, etcétera, ya que no estamos trasladando rasgos de estos elementos a las personas, sino enmascarando una palabra ofensiva o malsonante.

En cuanto al futuro de estas expresiones podemos decir que el *corpus* seguirá creciendo; se crearán nuevos referentes que motivarán nuevas metáforas. Algunas expresiones probablemente caerán en el olvido, otras se lexicalizarán o fosilizarán, lo cual no va en detrimento del proceso metafórico, ya que estas expresiones no son arbitrarias. Durante nuestra investigaciones encontramos expresiones en que la lexicalización es tal que los rasgos que se trasladaron de un dominio a otro nos son completamente opacos. A saber, en las expresiones *No te chivees* o *Esta niña es fresa*, desconocemos qué rasgos del chivo o de la fresa fueron trasladados a una persona. Sin embargo, en la expresión *Fuma como chacuaco*, si bien la palabra “chacuaco” no es de uso masivo en el español cotidiano de México, se sabe que es un sinónimo de “chimenea” y se trasponen las características de este objeto a una persona. A este respecto, Michel Le Guern comenta que “la existencia

de metáforas lexicalizadas facilita la creación de imágenes nuevas” y que “lejos de frenar el ímpetu de la imaginación, la lexicalización de las metáforas lo favorece muy a menudo”. (1980: 99-100). Algunas de las expresiones que eliminamos del *corpus* son algunas que “nos suenan” muy mexicanas como: *Es un forro*; *Es un cuero* para referirse a alguien físicamente atractivo. Los rasgos que se trasladaron inicialmente ahora nos resultan opacos.

Consideramos que estas expresiones metafóricas tenderán a ser más globalizadas a medida en que las sociedades urbanas compartan ese conocimiento extralingüístico con el resto del mundo y seguramente los aportes mayoritarios tendrán su fuente en las nuevas tecnologías, el cine de Hollywood, los cantantes POP, las redes sociales. La metaforización a través de objetos, máquinas y estas nuevas tecnologías prevalecerá sobre plantas y animales mientras el hombre continúe alejándose de la naturaleza.

Por otra parte, sería de interés hacer un comparativo de expresiones metafóricas relacionadas con el ser humano con otras variedades del español u otras lenguas y verificar si prevalecen los mismos dominios y en qué proporción participan.

Si bien es importante el registro y clasificación de estas expresiones metafóricas y las conclusiones a las que nos han llevado, lo verdaderamente enriquecedor es adentrarse en el proceso metafórico de cada una de ellas; observar cómo surgen de manera espontánea en el habla de todos los mexicanos; disfrutarlas, gozar de su creatividad; descubrir la idiosincrasia del mexicano, la impronta de su ingenio a través de su conceptualización metafórica de las personas. Y aún más significativo es reconocer, a la manera de Lakoff y Johnson, que estas expresiones no son arbitrarias ni se limitan al lenguaje, sino que son un reflejo de la manera en que conceptualizamos el mundo en que vivimos.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARISTÓTELES, *El Arte Poética*, trad. del griego, prólogo y notas de José Goya y Muniain, Buenos Aires, 1948. <http://www.traduccionliteraria.org/bibli/a/a102.pdf>
- ARISTÓTELES, *Poética*, Edición Electrónica de [www.philosophia.cl](http://www.philosophia.cl) / Escuela de Filosofía Universidad ARCIS.
- BAYLON, Christian y Paul Fabre, (1994): *La semántica*, Barcelona, Paidós.
- BENIERS Jacobs, Elisabeth, (1993): "El eufemismo fonético ¿onomatopeya de la palabra?", *Acta Poética*, núms. 14/15, pags. 203-216. Fonética y Fonología.
- BÜHLER, Karl, (1965): *Teoría del lenguaje*, Versión española de Julián Marías. Madrid, Alianza Editorial.
- CHÁVEZ Padrón, Martha, (2003): *Los decires de María de Güemes (Refranero)*, Porrúa, México.
- CUENCA, M<sup>a</sup> Josep y Joseph Hilferty, (1999): *Introducción a la lingüística cognitiva*, Ariel, Barcelona.
- Academia Mexicana de la Lengua*, <http://www.academia.org.mx>
- Diccionario de la Real Academia*, <http://buscon.rae.es/drae/>
- Diccionario del español usual de México*,  
<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/45737575101825028299979/index.htm>
- Diccionario panhispánico de dudas*, <http://buscon.rae.es/dpd/>
- DU MARSAIS, César Chesneau, (1730): *DES tropes ou Des diferens sens dans lesquels on peut prendre un même mot dans une même langue: ouvrage utile pour l'intelligence des auteurs, à la rhétorique à la logique*. Edición digital Biblioteca Nacional de Francia 1995. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50576m>

- FERNÁNDEZ PONCELA, Anna M, (2002): *Estereotipos y roles de género en el refranero popular. Charlatanas, mentirosas, malvadas y peligrosas. Proveedores, maltratadores, machos y cornudos*, Rubí-Anthropos, (Biblioteca A, sociedad, 46), Barcelona.
- GÓMEZ DE SILVA, Guido, *Diccionario breve de mexicanismos*,  
<http://www.academia.org.mx/dicmex.php>
- Gran diccionario de la lengua española Larousse*. Edición electrónica. Casio EW-S2000
- KATZ, Isaac M, (1999): *La sabiduría popular mexicana a través de sus dichos y refranes. Aplicaciones de teoría económica*, Jorge Dorantes (ed.), El Economista-Instituto Tecnológico Autónomo de México, México.
- LAKOFF, George y Mark Johnson, (2001): *Metáforas de la vida cotidiana*, Carmen González Marín (trad.), José Antonio Millán y Susana Narotzky (introd.), Cátedra, (Teorema), Madrid, 5ª ed.
- \_\_\_\_\_ *Authors@Google: George Lakoff* [http://uk.youtube.com/watch?v=jNLP88aTg\\_8](http://uk.youtube.com/watch?v=jNLP88aTg_8)
- \_\_\_\_\_ *George Lakoff: Moral Politics*, <http://uk.youtube.com/watch?v=5f9R9MtkpqM>
- \_\_\_\_\_ *On how he started his work on conceptual metaphor*,  
<http://www.youtube.com/watch?v=Eu-9rpJITY8>
- LAUGHLIN, Robert M, (2004): “De cabo a rabo: las expresiones metafóricas de la anatomía totzil de Zinacantán” en *La metáfora en Mesoamérica*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Seminario de Lenguas Indígenas, págs. 51-62.
- LEECH, Geoffrey, (1978): *Semantics*, Penguin Books, Great Britain, 5ª reimp.
- LE GUERN, Michel, (1980): *La metáfora y la metonimia*, Augusto de Gálvez-Cañero y Pidal (trad.), Cátedra, Madrid, 3ª ed.
- LLAMAS Saiz, Carmen, (2005): *Metáfora y creación léxica*. Navarra, España, Ediciones Universidad de Navarra S.A.

- LOPE Blanch, Juan M, (1963): *Vocabulario mexicano relativo a la muerte*, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de estudios literarios, Seminario de dialectología, Dirección General de Publicaciones, México.
- MARTÍNEZ Pérez, José, (1983): *Dichos, dicharachos y refranes mexicanos*, Editores Mexicanos Unidos S.A, (Colección Manual Práctico), México, 3ª ed.
- MARTÍNEZ - DUEÑAS, José Luis, (1993): *La metáfora*, Ediciones Octaedro, (Colección Lenguaje y Comunicación), Jenaro Ortega (ed.), Barcelona.
- Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*,  
<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle>
- NUBIOLA, Jaime, (2004): “El valor cognitivo de las metáforas”,  
<http://pages.uoregon.edu/tpayne/Nubiola.pdf>
- PÉREZ Martínez, Herón, (2002): *Los refranes del hablar mexicano en el siglo XX*, El Colegio de Michoacán-Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, (Colección tradiciones), México.
- RICOEUR, Paul, (2001): *La metáfora viva*, Agustín Neira (trad.), Editorial Trotta, Ediciones Cristiandad, Madrid, 2ª ed.
- SANABRIA, José Rubén, (1987): *Filosofía del hombre*, Porrúa, México.
- ULLMANN, Stephen, (1967): *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*, Juan Martín Ruíz-Werner (trad.), Aguilar, Madrid, 2ª ed.
- \_\_\_\_\_ (1978): *Significado y estilo*, Juan García-Puente (trad.), Aguilar, (Colección cultura e historia), asesor Arturo del Hoyo, Madrid.
- VEGA Rodríguez, Margarita, (2004): *Aristóteles y la metáfora*, Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, (Serie Lingüística y Filología; Noº 57).
- \_\_\_\_\_, (1999): *Metáforas de interacción en Aristóteles*,  
[http://www.ucm.es/info/especulo/numero11/met\\_ari.html](http://www.ucm.es/info/especulo/numero11/met_ari.html)